



I S E M P R E V E R D E

BERTO BARBARANI



I sogni

ATHENA
EDIZIONI

Athena Edizioni ti regala questo libro in formato cartaceo, stampato e spedito gratuitamente a casa tua. Infatti per ogni libro acquistato dal sito potrai scegliere un libro della collana Sempreverde in omaggio. Visita edizioniathena.it per maggiori informazioni.

PRIMAVERA

AD ANGELO DALL'OCA BIANCA

— Senti Angelo che ciasso
me succede. L'altra sera
son in Borgo¹ fora a spasso
e *tic tac*, la Primavera,
ghe l'ho bela e soto el brasso!

Eco, un'altra dona, amigo,
che me fa pirlar² la testa:

¹ *in Borgo*: si suppone l'antico Borgo Trento, che è il più prossimo alla collina e il più poetico.

² *pirlar*: girare.

Ohe, parona, siora, digo,
(l'avea tolta par foresta)
la me mola se no sigo...³

— Ciò, vilan, la me risponde:
Ela questa la maniera
de tratar le siore bionde,
che g'à un nome: Primavera,
da la viola che se scondel?

G'onti⁴ musa da birbante
che ghe fasso sta paura,
mi regina de le piante,
mi la sbrindola⁵ più pura,
si ben sia la più galante?

Soto el sol de ste scarpine
sbocia i fiori al me comando,
e se struco le tetine

³ *sigo*: grido, chiamo.

⁴ *G'onti*: ho io?

⁵ *sbrindola*: vagabonda

fora late che de spando
par latar le me putine...

G'ò a remengo fioi despersi
par i boschi e par i campi
e se el vol, da parte i schersi,
darme un pochi dei so stampi
quei bei stampi da far versi,

se el g'à el cor che ghe scombate,
se l'è duro de pensier,
con do gosse de sto late
co una nosa⁶ de butier,
eco un piato de idee fate...

Eco un altro cansonier!

⁶ *nosa*: noce.

LIBRO I

SOGNO DE LA NINA IN MONTA-
GNA.

LA CANONICA DE S. ALBERTO.

LA MORTE DEL BOTEGAR.

ULTIMO DE CARNEVAL.

NOTA

Questo sogno si svolge nella montagna dei Lessini; in uno dei tredici ameni e saluberrimi comuni, che ne formano la popolazione; siti boscosi e pittoreschi di villeggiatura climatica prealpina, ricchi di pascoli e di cascate.

***SOGNO DE LA NINA
IN MONTAGNA***

SOGNO DE LA NINA IN MONTAGNA

I

Quando la Nina va par le montagne
a far la cicia⁷ e le busete fonde,
guai se la trova un bosco che la sconde
in società de bestie descompagne...

Laci, che giostre, *cari*⁸ che cucagne!

Come l'ariva su co la coriera⁹
e i postilioni i sona la corneta,
la bona gente che sta zò in piasseta
core a complimentar la forestiera,
e el munissipio sfodra la bandiera...

Perepepèè, che gh'è la Nina in gloria;
su par i monti e drento de le stale,

⁷ *cicia*: carne, nel senso di ingrassare, rimettersi in salute.

⁸ *laci* e *cari*: esclamazioni di giubilo, intraducibili del gergo.

⁹ *coriera*: diligenza.

vache, galine, pegore e farfale,
le s'à giurado de imbroidar la storia,
co 'na note de canti e de baldoria.

I capitei, che tien da conto i santi
e i campanili da la punta a ciodo,
laci, che gusto come me la godo,
telefonava de la via distanti:

L'è na signora che sta ben con tanti...

E una madona, sconta¹⁰ fra le geme
de pigne al fresco, che sa mile udori,
la g'à mandado dir da i so dotori:
Ma che la vegna, che la vegna insieme
fra l'oio imbalsamà de le me geme!

Una note, sul fresco, la portina
de l'albergo s'à verto a l'aria stroa¹¹,
el can de corte l'à scurlà la coa,
s'à visto scapar via 'na bandierina:

¹⁰ *sconta*: nascosta.

¹¹ *stroa*: buia.

l'era el me amor che andava a cavalchina¹².

II.

*Gira e rigira*¹³, raso tera sconti,
i misteri del bosco alsa la testa,
e soto el supio¹⁴ che vien zò da i monti,
se despétena tuta la foresta...

Oseleti del çiel sio tuti pronti?
— Pronti, i risponde, e in meso a 'na tempesta
de rossignoli, che no tien confronti
incominsia el sconcerto de la festa...

I pìtari¹⁵ co i pìfari e 'l tamburo,
i merli col scartosso de le tarme,
e le gaze che predica al futuro,

¹² *cavalchina*: veglia, veglione.

¹³ *Gira e rigira*: anche questa è una frase intraducibile, ma significativa di per sè stessa.

¹⁴ *supio*: soffio.

¹⁵ *pìtari*, pettirossi.

me mete intorno un giubilo, un bisogno
de cascar zò par tera e indormensarme...
Dio, no svejème, che son drio che sogno!

— Savie le vache, al pascolo, sul monte,
dopo aver messo zò le campanele
«laci che gusto» come semo bele,
al primo segno j-à risposto: — Pronte!

— *Muci*¹⁶ e silensio, che le passa el ponte
una a la volta, come le putèle
che cola scusa de guardar le stele
le va ai convegni par le strade sconte...

Le cavre co la mosca a la *Cialdini*,
i cunei co le recie a fil de schena,
e le volpe trucà da questurini,

me confonde ne l'anima un bisogno
de vèzzar¹⁷ 'n'ocio par guardar la scena,
serando l'altro che tien testa al sogno!

¹⁶ *muci*: dal gergo: zitti

¹⁷ *vèzzar*: socchiudere.

Le galine de rassa padovana,
dopo aver dato el sùcaro ai caponi,
«*laci che gusto*» serva sua paroni...!
le s'à messo coi gali a far babána¹⁸.

Chicarichü... Par l'aria se spampána¹⁹
'na fanfára teribile de soni,
che se scadena par tuti i cantoni,
da *Cesanova* su a *Campofontana*...²⁰

Chicarichü... La musica se spande
su le baite²¹ de piera e su i paiari,
che no capisse sta letissia grande...

Chicarichü... Con tanti ingani atorno
le campane fa sensa i campanari
e no se sa se la sia note o giorno!

¹⁸ *babána*: baldoria, cuccagna.

¹⁹ *se spampána*: si allarga, si disperde.

²⁰ *Cesanova* e *Campofontana*: sono due dei tredici comuni accennati nella Nota.

²¹ *baite*: cascine dove si fabbricano i latticini.

III.

Mi, che ho visto quel bosco a la matina,
posso quasi ripetarvelo a mente:
«Atila» de passaiò e la so gente,
una devastassion de la rovina...

Álbari, senza scorsa e pelesina;
sôche²² imbraghe, stupide e contente,
e par tera una roba inconcludente,
tuti i me versì che finisse in: nina.

Sangue de fraga e ampomole²³ nei fossi,
late de vaca che te scandalisa,
fiochi de lana e sento altri striossi...²⁴

Ma quello che m'à fato più sorpresa
l'è sta el ricamo de la so camisa,
che imbandierava un ramo de siresa²⁵!

²² *sôche*: ceppi d'albero.

²³ *ampomole*: lamponi.

²⁴ *striossi*: stregonerie.

²⁵ *siresa*: ciliegio di montagna, che dà le amarene.

Quando g'à parso ai pìtari e a le merle,
i s'à levado suso a mesogiorno;
no gh'era foia che sudasse perle
e la montagna la pareva un forno:

i tori caminava co le fèrle²⁶,
compagnando le vache de ritorno,
che j-era mate da no più tegnerle,
co la gran testa che pirlava atorno.

Savî, i malghesi, che spetava pana
da le so bestie col mastel del late,
j-à dovuto servirse a la fontana;

ma le done, che urlì al «*mondo novo*»²⁷,
che le galine debole e desfate
par ristorarse, le beveva l'ovo!

IV

Fin che la Nina drento la fontana,
fasea el bagno in te n'aqua benedeta,

²⁶ *fèrle*: stampelle, gruccie.

²⁷ *mondo novo*: nel senso di rivoluzionato, capovolto.

coi sassi rossi in fondo e çerta erbeta
morbida, verda e perfida, che ingana;
sì, che credendo de andar zò 'na spana
par tentarla così co la bacheta,
l'aqua fa i oci e l' altra la sgambeta
piassè furba, più fonda, più lontana....

Fin che la Nina tènara e spaísa²⁸,
co 'n'agonara de no so qual cao²⁹
se giustava el ricamo a la camisa....

Mi, da arlevo de Gioto, in t'un canton
dopo aver dito co rispetto «ciao»
g'ò segnado el ritrato col carbon!

No l'è, digo, el so solito ritrato,
ma un scarabocio co la carbonela,
che la me Nina pareva tanto bela,
che ho dito tra de mi: no la contrato

gnanca par çento chili de oro mato
e sora i oci g'ò piantà 'na stela,

²⁸ *spaísa*: smarrita, spaurita.

²⁹ *agonara de cao*: gugliata di filo.

che la pareva l'Italia da putela
prima che diventassimo un gran Stato.

I-éra le segie³⁰ un pelumin³¹ de strusso,
i oci, du granini de cafè,
el stòmego un bel mobile de lusso....

E la boca, un tesoro da madona,
dove i dentini in fila e sempre in piè,
tegnea a posto la lengua a la parona!

V.

La dominica dopo, i preti in ciesa
«laci che gusto come me la godo»
j-à predicado el scandalo a so modo,
con la camisa, el ramo de siresa
e tuto el resto de la parte intesa...

I me la messa a l'Indice, in ritiro,
i l'à tratada come una striona³²;

³⁰ *segie*: ciglia

³¹ *pelumin*: piumino.

³² *striona*: strega.

j-à ciamà su el Scongiuro³³ da Verona,
parchè le vache no dasea butiro,
e i oseleti tolea tuti in giro...

In Munissipio più gnente bandiera
ma gran raporti de carabinieri...
Quanti pensieri, Nina, oh, che pensieri
me costa adesso la to bela çiera,
da che te si andà su co la coriera!

Nineta bela, lassa che te basa:
mi te pardono tuti i to pecati,
ma quà in montagna i ne tol via par mati,
tuti ne guarda e mi bison che tasa,

Nina, bàdeme a mi, scapemo a casa!

Scade l'afito, e cissà mai bisogno,
che i nostri fiori g'avara de ti...
Ela, sul forsi, là supiado un: sì,
ma l'è tornada piena del so sogno,
che se lo conto tuto me vergogno...

³³ *Scongiuro*: esorcizzatore.

E ancora adesso, quando che l'è festa,
'riva un mucio così de cartoline:
tipi de vache, pegore, galine
impostadi de note a la foresta,
ne l'ufissio postal de la me testa...

E col ricordo de ste bestie bone,
e co la Nina che me fa pulito,
penso a la morte e penso a l'apetito,
vivo de storie e dormo co le done,
che meto in leto ne le me cansone!

LA CANONICA
DE SANT'ALBERTO
(1915)

MAGGIOLATA

NOTA.

È una ballata di ciliegie!

È il sogno di un giovane collegiale.

L'ambiente puramente fantastico di questo lavoro, si finge al piede dei poggi veronesi della valle dell'Alpone, ricca di frutteti e che possiede una caratteristica parlata campagnola carezzevole e di sapore romantico e cavalleresco.

L'indovinello al quale si allude nell'undicesima ottava, nella lezione veneta, dice precisamente così:

«Alto, alto, belvedere,
cinquecento cavaliere,
con la spada ritirata
e la testa insanguinata».

LA CANONICA DE SANT'ALBERTO

1.

Dona Ciareta, la g'avea un sio prete,
che la tegneva come una so fiola
drento 'na gran canonica de chiete,
lontan dal Munissipio e da la scola...

No se sentiva mai far na parola,
mai un petegolesso de donete,
ma solo qualche: Ooh... Ooh...! de «nina, nana»
e el sigolar³⁴ de i seci a la fontana!

2.

Ne la cusina ben sfogà de rame,
el menarosto tegnea testa al forno;
dal baldachin fornido de salame
piovea abondansa più che el sol de giorno;
e bastava guardarse ben d'atorno
e più che el passo sprofondar l'esame,

³⁴ *sigolar*: stridere.

che in fondo de 'na scala a bogonela³⁵
gh'era la vena del Val Polesela.³⁶

3.

Parchè, a Don Cicio ghe piasea el vin moro
e i caponi col fondo de risoto,
e forsi in sto momento che discoro
l'è la in contemplation del so vesoto³⁷,
e quando el ghi 'n'aveva bevù un goto
e l'era tondo come un pomodoro,
fora carta e nodar col testamento,
«che nissuni a sto mondo è mai contento!»

³⁵ *a bogonela*: a chiocciola.

³⁶ *Val Polesela*: Rinomata valle vinicola del Veronese sulla sinistra d'Adige. – Valpolicella significa: Valle dalle molte celle (cantine).

³⁷ *vesoto*: botticella.

4.

Dona Ciareta, in parte, a prima vista,
co le manine a spasso atorno un fior,
la ricamava un telo de batista,
par la tovaia de l'altar magior...

E mi che arente³⁸ me baiava el cor
soto la pele del seminarista,
co le mane in scarsela e el bèco verto
me insognava de basi a Sant'Alberto!...

5.

No, se me spiego, a Sant'Alberto in quanto
che el vendesse i miracoli in cardensa³⁹,
ma a quel facin che me piaseva tanto,
quà de malissia e là de penitensa,
che se gh'era un rimorso de cossiensa,
par la paura de far torto al Santo,

³⁸ *arente*: vicino.

³⁹ *in cardensa*: a credito.

no morsegar⁴⁰ – disea – cossiensa trista,
se no diman te porto dal dentista!

6.

Ma la gente dirà: bruto birbante,
gnanca vargogna... In casa de un sio prete!?
(almanco el fusse un prete protestante)...
E el rispetto de Dio, dove el lo mete?
E quel vin... Quei caponi... Quela chiete,
che la pareva el so unico tirante⁴¹ ...!?
E Gesù, San Giusepe... e la Madona?
Quanti peccati che fà far na dona!

7.

Eco, intanto dirò: me racomando,
no tentemo a l'onor de Dona Ciara;
altro l'è ragionar de contrabando,
altro de roba che pol costar cara...

⁴⁰ *morsegar*: mordere.

⁴¹ *tirante*: nel senso di allettamento.

No gh'è cosa che val senza la tara,
no gh'è obediensa se no gh'è comando...
Çerto che in casa sarìa sta un gran torto;
ma mi, i me basi ghe li dava in l'orto!

8.

L'era l'orto un giardin del seteçento
tegnudo a brolo⁴² par economia;
le statue in tochi le fasea spavento
e ne l'istesso tempo compagnia;
e quando lì tacà l'ave maria,
la luna se meteva in movimento,
co l'ombrelin de foia, anca le suche
le caminava in çercoli⁴³ e in paruche.

⁴² *brolo*: orto cinto da muro e arborato da frutto.

⁴³ *çercoli*: guardinfante.

9.

Taco⁴⁴ al muro del brol, gh'era un sirèso
che el predicava su la strada granda⁴⁵
a quei da i monti che 'egnea zò a spasseso...
Par oseleti l'era un'oselanda,
e par sirèse gnanca s'el domanda,
che le più rame no tegneva el peso...
Quante testine rosse e che fameia,
l'era el sireso de la maraveia!

10.

Se vegnea 'n'automobile, che ciasso!
«*Cii*» stranudava tute le testine,
se passava un porcheto: Oh Dio che grasso!
Se scadeva la sagra: Adio biondine,

⁴⁴ *taco*: vicino.

⁴⁵ *strada granda*: strada maestra.

come sì dolse e tendre⁴⁶ e molesine⁴⁷,
quando sarave⁴⁸ che 'n'aremo⁴⁹ a spasso?
Se passava 'na sposa: Atenti al fosso!
Le testine rideva a più non posso!

11.

L'era nata da quà la indovinela,
che à fato el giro de l'età beata:
quei çinquessento cavalieri in sela,
co i brassi verdi e testa «insanguinata»
che quando i combateva a spada trata
drento un stòmego forte de putèla,
ghe voleva el dottor del so paese,
par la batalia abùà⁵⁰ co le sirese!

⁴⁶ *tendre*: tenere.

⁴⁷ *molesine*: morbide.

⁴⁸ *sarave*: per, sarà.

⁴⁹ *che 'n'aremo*: che andremo.

⁵⁰ *abùà*: avuta.

12.

Vien, che Dona Ciareta, un bon momento,
la me trovasse in quella positura
de comandarghe a tuti i çinquessento,
a caval de la rama più sicura;

che sì ben anca la cavalcadura,
l'era senza le stafe e el fornimento,
pur me sentiva forse e fantasia
de trotarghe al so verso in poesia.

13.

«Co sti guarieri e in tempo de vilota,
Dona Ciareta, ve farò 'na canta⁵¹;
che se la mula la n'arà via sota⁵²
el sirà qualche strio⁵³ che me la incanta;

⁵¹ *canta*: canzone.

⁵² *sota*: zoppa.

⁵³ *strio*: incantesimo.

ma mi la spiansarò⁵⁴ co l'aqua santa
par farla caminar drita e divota,
sì che sentendo el son de la me vosse
quasi ghe para de incontrarse a nosse...

14.

Con do sirese rusteghe e zermane,
che j-è sangue real de primavera,
co ste do perle, bianco e rosse e sane,
eco recini da far pleco⁵⁵ in fiera...

E pò ghe zontarò⁵⁶ a la me maniera
st'altra colana de marostegane⁵⁷,

⁵⁴ *spiansarò*: spruzzerò.

⁵⁵ *pleco*: lustro, effetto.

⁵⁶ *zontarò*: aggiungerò.

⁵⁷ *marostegane*: ottima qualità di ciliegie carnose e duracine originarie del territorio di Marostica nel Vicentino.

che destese de onda sul sen nudo
no le soni⁵⁸ un peccato... ma un saludo!»

15.

«Grassie el me bel Signor» – la m'à risposto
Dona Ciareta co le fiamme al viso –
Che dal vostro Castel, dal vostro posto
cantè come 'n'osel del paradiso;
sì propio svelto e zòvene e preciso,
e cavalcchè nel modo più composto,
che mai s'à visto un omo su la rama
cosità cavalier co la so dama!»

16.

«Zà che m'à parso che ve sipia⁵⁹ caro
questo mio debolissimo regal,
lassè che almanco ve ne taca un paro
soto quele reciete de coral...

⁵⁸ *che no 'l soni*: che non sembri, che non sia frainteso.

⁵⁹ *sipia*: sappia.

Eco, adesso desmonto da caval,
pianto el comando in testa al siresaro⁶⁰
e ve baso la boca de veludo
che no 'l soni un peccato ma... un saludo!»

17.

«Ste zoie strambe in tempo de sirese,
che le par fate de grandesse sconte,
no se le trova gnanca al me paese
che de sirese de faremo un monte...

Sì cavalier, ma mi ve fasso conte
e zà che no g'avì tante pretese,
eco vostra la boca de veludo,
che no 'l soni un peccato ma... un saludo!

18.

Quà se ferma la nobile aventura,
quà i me doni de gran capitalista...
Ela, un bel giorno, l'è andà via in vettura
e da quel giorno no se l'à più vista...

⁶⁰ *siresaro*: ciliegio.

Mi guardo el so lavoro de batista,
e ghe vedo adombrada una figura,
che ricama i miracoli e le imprese
de quando comandava a le sirese!

19.

Don Cicio el dorme e el me fa su un concerto
che el par l'organo in ora de funsione...
Oh, che brutto paese Sant'Alberto
da dopo ch'è scapà le tentassione!...

Mi no me piase più le faraone,
el menarosto (fermo) el forno (verto)
el sireso, el putin, la «nina nana»
el sigolar de i seci a la fontana!

LA MORTE DEL BOTEGAR
(1918)

I° LA GENTE.

II° I PARENTI.

III° L'OBITO.

NOTA.

Una contrada di città di provincia, con ricca bottega d'angolo di generi alimentari ed un caffè vicino detto «Dalla Bosca» un ambiente, questo, all'antica coi tavoli incassati di marmo e i divani di cuoio nero.

I funerali di cui alla parte terza, seguono alla maniera veronese col carro di I^a classe a quattro cavalli, che marciano lentamente con una falsa nobiltà di sangue, e interamente coperti, a guisa dei cavalli del medioevo, di panno nero e grandi pennacchi di struzzo ondegianti sulla testa. Queste bestie decadute, vengono dall'A. qualificate per «cavai del Sior Liborio» vale dire cavalli da poco conto.

LA MORTE DEL BOTEGAR.

I.

La gente:

Eco i segni⁶¹...! La contrada,
la se mete in devossion,
che un dei sòi l'à abandonada
par la gran destinassion...

Un gropeto de persone,
drito e sito,
fa carèga⁶² – sul canton de 'na botega
do gh'è scritto:
«Per la morte del padrone».

*

* *

Lì vissin, da la vecia Dala Bosca,
le chicare se urta co i piatini,

⁶¹ *i segni*: i rintocchi da morto della parrocchia.

⁶² *fa carèga*: fanno crocchio.

e i cuciarini⁶³,
scola la missiadina del caffè...

No se sente sgolar gnanca 'na mosca,
e quatro veci atorno ai tavolini
i par tristoti e no se sa el parchè...

I g'à la cana⁶⁴, i porta le barbise;
che sentemo cosa i dise:

VOCI DI AVVENTORI:

— Sàli⁶⁵!? È morto el sior Marcheto...

— Tò!? E no l'era sto gran vecio...

— L'à finido de pesar...

— L'era destro de conceto...

— E sincero come un specio...

⁶³ *cuciarini*: cucchiaini da caffè.

⁶⁴ *la cana*: il cappello a cilindro.

⁶⁵ *sàli*: sanno.

TUTTI:

— L'era un bravo botegar...!

VOCI DI AVVENTORI:

— E passione ghe n'avevelo?

— Done no, no 'l gh'in volea...

— Ah cussì! E parchè èlo morto?

VOCE:

— Mah! Cissà!

L'è question de passaporto,

forsi più no ghe andaseva

el *tran tran* de la cità...

II.

I parenti:

Drento in casa, al primo pian,
i so òmeni⁶⁶ e le done,
butà zò su le poltrone
i fa sesti⁶⁷ co le man...

Gira udor de benefissio
par la gente de servissio...

Eco ariva i so parenti,
co la lengua for da i denti,
e co i oci nel fassol⁶⁸...:

— Oh che viaio, fioi, che viaio!

LA CUOCA:

— I se fassa de coraio,
bison tor quel che Dio vol...

⁶⁶ *òmeni*: nel senso di agenti di negozio.

⁶⁷ *sesti*: gesti, motti.

⁶⁸ *fassol*: fazzoletto.

(Le signore in faccia al specio,
le se comoda el capel;
su botilie de vin vecio,
su polami, su vedel).

LE SIGNORE:

— Ah sì, sì, ma dopo tuto,
l'è andà via senza costruto⁶⁹,
el podea telegrafar...

LA CUOCA (*con intenzione*):

— Ah sì, sì, l'è sta un momento,
ma l'à fato testamento,
se i voleva... ereditar!

*

* *

(Driti, driti,
i scaluma⁷⁰ le scaresele
dei so ultimi vestiti...

⁶⁹ *costruto*: ragione.

⁷⁰ *i scaluma*: cercano, perquisiscono.

Gialo e chieto come l'oiò,
fa partensa l'oroloio
e le altre bisinele⁷¹).

I va drio a i so ritrati, a le cornise...
Che sentemo cosa i dise:

LA CUOCA (*interpretando*):

— L'era un angelo Marcheto...
Tuto casa e fogolar...

Tondo, lustro, vispo, neto;
la so càmara da leto,
l'era un simile de altar:
vasi e fiori, fiori e santi...

IL DIRETTORE DI NEGOZIO:

— El vendeva par contanti,
el saveva far l'afar...

El diseva: «Mi me godo
de no dar mai gnente a ciòdo⁷²

⁷¹ *bisinele*: bagatelle, amuleti, piccoli ricordi, ciondoli.

⁷² *a ciòdo*: a credenza, a fido.

e i poareti i trova el modo
de no farse busarar⁷³!»

GLI AGENTI:

— Si l'è questa l'esperienza
de no dar gnente in cardensa...

TUTTI:

— Se volemo... ereditar!

*

* *

De discorso in discorso, el sior Marcheto
el scomincia a missiarse⁷⁴ sul so leto,
altro che no 'l pol più rissussitar...

Tuti quanti ghe fa la bona çiera,
e i finisce col dir: Che bela sera,
che bona note che el ne fa passar...!

⁷³ *busarar*: ingannare.

⁷⁴ *a missiarse*: a dimenarsi, agitarsi.

III.

L'Obito.

Torna i segni! La contrada,
se rimete in devossion
par sto afar de scarossada
verso l'ultima stassion...

Una mucia⁷⁵ de persone
se saluda a testa bassa,
e distante da la cassa
lese e marca le corone...

«Al mio caro», «La tua cara»
Eco i preti, i gonfaloni;
quattro i carga su la bara,
quattro i sventola i cordoni!

*

* *

⁷⁵ *mucia*: accolta.

I cavai del sior Liborio,⁷⁶
con tirade larghe e fiape⁷⁷,
strapegando⁷⁸ le gualdrape
de quel lusso de mortorio;

co la testa ben fornida
de penaci e de barbise,
che no 'l par, ma che te dise
che 'na storia l'è finida;

co le gambe, che le tenta
le fadighe del salèso⁷⁹,
par che i veda, par che i senta
che no i va certo a batèso⁸⁰,

⁷⁶ Vedi Nota.

⁷⁷ *fiape*: rammollite.

⁷⁸ *strapegando*: trascinando.

⁷⁹ *salèso*: acciottolato.

⁸⁰ *batèso*: battesimo.

che no i va certo a una festa,
par che i segna co la testa
una mimica così:

— Eh, te vegni sì!

Eh, te vegni sì!

Ma nissun che ghe va a drio
se inacorse no, par dio!

*

* *

Co la cuerta ricamada
a fiorassi argento e ori,
su le cune⁸¹ de la strada
baia l'obito con lori.

E de drento de la cassa,
bianca, freda, picoleta,
la testina che se squassa
sul fondai de la foreta⁸²,

⁸¹ *cune*: buche, cedimenti.

⁸² *foreta*: fodera del guancialetto, e anche nel senso intero di guancia.

par la diga con dispeto
ai cavai del sior Marcheto:

— Eh, no vegno no...

Eh, no vegno no!

Ma nissun dei so parenti
ghe fa finta de star 'tenti...

*

* *

Ma i disdoto e passa preti,
che scapina⁸³ in testa a tuti,
tra el mocar⁸⁴ dei puteleti
e el *ceo ceo* de i istituti;

manovrando el candeloto
e el spiansin de l'aqua santa⁸⁵,
se inacorse del comploto,
slonga el passo e el par che i canta:

⁸³ *scapina*: proprio del camminar sciatto.

⁸⁴ *mocar*: smoccolare.

⁸⁵ *spiansin de l'aqua santa*: l'aspersorio.

— Eh, te ghe condusemo sì...

Eh, te ghe condusemo sì!

Ma nissun che ghe va a drio,
se inacorse no, par Dio!

ULTIMO DE CARNEVAL
(1920).

NOTA

A Verona le cavalchine «veglioni polareschi» mascherati si tenevano ordinariamente al Teatro Ristori. — La più scapigliata di tutte era quella dell'ultimo di Carnevale.

ULTIMO DE CARNEVAL.

— Sì, stavolta l'è la sera,
che me gusto fogo e fiamme
al camin de lasta⁸⁶ nera,
co le mensole de rame...

El respiro de i me veci,
fa la pana⁸⁷ sora i specil...

Son quà solo; che i compagni
j è scapadi a cavalchina:
bali e orgie!... Bei afari
par star mal diman mattina —

Mi g' ò a çena, se el se gode,
el sior «Angelo custode»!

⁸⁶ *lasta*: lastra.

⁸⁷ *pana*: nebbia dello specchio.

Caregòni⁸⁸, tòle⁸⁹ e armâri
va a cambiarse in vento e piova,
tra un bordel de s-ginse⁹⁰ e sbari,
par dar posto a roba nova...

Quela vecia o fora d'uso,
no la vendo, ma la brusol!

Se fa tardi! – Oh, Dio volesse
che se perda par ste cale
una dama co le tresse
spampanade⁹¹ su le spale
e la carne bianca e fina,
come un sacco de farina!...

Va ben legna – Va ben fogo,
ma l'amor g'à i so pastissi...

⁸⁸ *caregòni*: seggioloni.

⁸⁹ *tòle*: tavole.

⁹⁰ *s-ginse*: scintille.

⁹¹ *spampanade*: ondeggianti.

Sì, sta note me la togo⁹²:
od grandi e tanti rissi;
biondi i rissi e grandi i oci,
da cunarla sui zenoci...!
— Din! Din! — Ciò; quà se maùra
el Castel dei desideri...
Eco calda n'avventura,
de delissie e de misteri...
Angelin, scapa in cusina,
che gh'è quà 'na mascarinal!
Fermi! — l'angelo risponde
co la spada ne la sporta —
Lassa andar le vagabonde
sta distante da la porta,
se de no te savarè⁹³,
quela màscara ci l'è!
— Bandi ai scrupoli! Signora,
complimenti! — E come mai

⁹² *togo*: prendo.

⁹³ *savarè*: saprai.

una visita a sta ora,
che no gira più el *tramvai*?

E ci èrelo quel mago,
che g'à dito dove stago?

— Verzi⁹⁴ amor, che son la ruda
de la sorte, che te vol;
verzi, belo, che son nuda
drento un drapo de ninsol;
nuda e quà par amor tuo,
con sto gelo così cruo...

— No scoltarla, parla basso —
salta su la sentinela:
daghe un piè de cadenasso
e un supion⁹⁵ su la candela,
se de no te savarè,
la fortuna dove l'è...!

⁹⁴ *verzi*: apri.

⁹⁵ *supion*: soffio.

— Presto, aiuto, che gh'è gente,
che vien su coi fulminanti⁹⁶ ...
Che maniera sconveniente!
Gnanca in meso a dei briganti;
piantar quà come un pignol⁹⁷,
una dama e el so ninsoll?

— Meti via! No darghe bada –
torna a dir la sentinela –
para⁹⁸ via sta svergognada
col so stràpego⁹⁹ de tela;
se de no te savarè,
quela mascara ci l'è!...

— Brava, adesso, che son chieto,
m'è andà via tuta la voia,

⁹⁶ *fulminanti*: zolfanelli.

⁹⁷ *pignol*: pinocchio.

⁹⁸ *para*: caccia.

⁹⁹ *stràpego*: strascico.

tanto più che g'ò el difeto
de tremar come una foia...

E davanti a sta rason,
no se incontra relassion!

L'è andà via senza modestia,
col ninsol soto le assèle
rispondendome: Che bestia!
L'era un osso senza pele;

la vedeva far le bave,
for dal buso de la chiave!

Ma el me angelo despiega
gentilmente le so ale,
mi vao in brasso a 'na carèga,
lu el fa un giro par le scale,
pò el vien su co un bruto afar,
un gran fero da segar¹⁰⁰...

La matina a drio, el tinel
l'era gelido, insendrado¹⁰¹,

¹⁰⁰ *fero da segar*: la falce.

¹⁰¹ *insendrado*: sporco di cenere.

ma el cordon del campanel
el pareva sfilaciado...

Le campane in paradiso,
le sonava el primo aviso!

INTERMEZZO

I SBUSA NEVE

— INTRA MARSO IN QUESTA TERA!

(rito campagnolo).

— Quante bele efigie, Madama Dorè,
quante bele efigie...!

— Che cosa ne vuoi fare, Madama Dorè,
che cosa ne vuoi fare?

— Le voglio maritare. Madama Dorè,
le voglio maritare...!

(Antica canzonetta popolare infantile).

I SBUSA NEVE

I.

Fuma in aria el camin novo
gialo e rosso de quarei¹⁰²,
e 'l bel sangue dei garofoli
sgossa zò da i pontesei¹⁰³...

I oseleti sconde l'ovo
for da le ongie de i putei,
e un esercito de rondene,
torna a mare¹⁰⁴ ai so castei...

Primavera, tuto questo,
j è primissie del to cèsto...!

¹⁰² *quarei*: mattoni.

¹⁰³ *pontesei*: balconi.

¹⁰⁴ *a mare*: a casa (parola del gergo infantile usata nei giochi a rincorrersi).

II.

Varda in çiel che bei colori
e par tera, che tapetil
gira quello dai «Bei fioril!»
e la barca coi sorbeti;

drento ai fònteghi, ne i vicoli,
cani e gati se inamora
e de *Nine* i più bei bòcoli,
j è lì lì par saltar fora...

Primavera, sta gran festa
l'è un bacàn¹⁰⁵ de la to testa...!

III.

Ma co l'ispido de i ani
vien più tardi primavera,
e i più stupidi malani
fa de i sbrèghi¹⁰⁶ a la bandiera;

¹⁰⁵ *bacan*: caso grande, insolito.

¹⁰⁶ *sbrèghi*: lacerazioni.

e se canta a denti stretti
le cansone de l'amor,
che la sorte dei poeti,
g'à bisogno de dotor¹⁰⁷ ...

Primavera, dame un goto,
del me solito decoto...!

IV.

Madama Primavera,
seria fra le più bele,
predica grassia ai fiori
e stissa¹⁰⁸ su le stèle

de quel camin la in sù!

Ma nel cor de la sera,
la istiga i primi ardori
col magico: Fu, fu...!

Che l'è la ziventù,
calda de umori...

¹⁰⁷ *dotor*: nel senso di medico.

¹⁰⁸ *stissa*: rattizza.

V.

Ne i so diversi giri
(sconta de drio le sese¹⁰⁹)
la regola i rigiri
de le galante imprese,
che sfoga co i sospiri
l'ansia del coresin...

J è Nina, Viola e Rosi
(segreti del paese)
che in brasso a i so morosi
le casca pian pianin,
bele longo destese
come sul so letin...

VI.

Da un campanil che ingana
l'orario de la ciesa,
'na birba de campana
la bate de sorpresa

¹⁰⁹ sese: siepi.

un *fioreto*¹¹⁰ zentil...

Sì che a l'aria¹¹¹ m'à parso
de sentirghe un messaggio
a le Marie del Maggio¹¹²,
a i ventesei de Marso,
al gaudio de l'Aprill!

VII.

Sento che la me anima
pena sfantà¹¹³ l'inverno,
l'è quella de un bon diavolo
che l'abia vinto un terno...

¹¹⁰ *floreto*: chiamano «*floreto*» in campagna un leggiero scampagnio o *campanò*, toccato a martelletto di legno, che precede di qualche giorno il rito della prima comunione.

¹¹¹ *a l'aria*: al motivo.

¹¹² *A le Marie del Maggio*: il mese di Maria.

¹¹³ *sfantà*: svanito.

La testa fra le nuvole,
le man fonde in scarsèla,
el pensa a le mignognole¹¹⁴
da tôrghe¹¹⁵ a la so stela;
no 'l vede altro che intingoli
fumar par le cusine,
e el passa qualche secolo,
davanti a le vetrine;
e se el va incontro a nosse
no ghe fa più dolor,
se ogni ano i mete in crosse
Gesù, nostro Signor!

VIII.

Le casete manda al fosso
el tesoro de i so rami¹¹⁶,

¹¹⁴ *mignognole*: galanterie.

¹¹⁵ *da tôrghe*: nel senso di comperare.

¹¹⁶ *rami*: utensili di cucina in rame.

che i à visto i panorami
dal gran Monte de pietà;

e se vede veri verti¹¹⁷
dove el sol capita a ore,
e se sveia spassadore¹¹⁸
su le scale e su l'intrà¹¹⁹!

Fin del fogo la catena
sì ben negra, in te un momento,
torna lustra a fil de argento
dopo un ora de barbier;

le finestre a dopie laste,
ghe dà aria a i so giacinti,
così bei che i par dipinti,
per la Pasqua del quartier!

¹¹⁷ *verti*: aperti.

¹¹⁸ *spassadore*: scope.

¹¹⁹ *intrà*: entrata, o pianerottolo.

IX.

Anima dunque olivi,
ossi da morto che s'è sempre vivi!

Pasqua! Aleluja! Festa!

La vergine impromessa,
core a scoltar la messa
col fior de nosse in testa;

el sial zò da 'na spala
ghe fa come da vela;
la cotola de tela
sventola, fis-cia, bala
fin che la riva in porto...

Anima dunque, olivi, ossi da morto!

X.

La candida cieseta,
drita sul col del monte,
g'à le campane pronte
e la meio pianeta;

e i pigni negri in fondo,
che a i morti fa girlanda

risponde a ci domanda:

Viva el paron del mondo,

che l'è rissussità!

E ride i mandolari,

e fa boche¹²⁰ i morari¹²¹

e se regola el tempo el russignol.

E i gobi e i sopi¹²² e i storti de i olivi,

(ossi da morto che dà passe ai vivi)

leva le palme¹²³ benedete al sol!

¹²⁰ *boche*: boccaccie.

¹²¹ *morari*: gelsi.

¹²² *sopi*: zoppi.

¹²³ *palme*: le palme di Pasqua.

LIBRO II

DONA LOMBARDA

BALLATA

INDICE della
«DONA LOMBARDA»

- I. Da le Cronache di Paolo Diacono.
- II. Proemio dell'Autore.
- III. «Dona Lombarda» – Ballata.
 - 1.° La fontana del fero.
 - 2.° La note de S. Zuane.
 - 3.° El Castel.
- IV. Notizie critiche e polemiche sulla origine ed essenza della
«Dona Lombarda».

In qual modo Alboino, dopo un regno di tre anni, fu ucciso, per consiglio di sua moglie, da Elmichi.

(Dalle cronache di Paolo Diacono)

(Cap. 28)

Il quale re, dopo aver regnato in Italia per tre anni e sei mesi, fu assassinato per le insidie della consorte.

E la causa dell'assassinio fu questa:

Essendo il re ad un banchetto presso Verona, vi si trattenne in allegria più di quanto bisognasse – e a un certo punto ordinò fosse portata alla regina, perchè ci bevesse il vino, una coppa, che egli aveva fatto col teschio del re Cunimondo suocero suo, ed a lei fece invito di bere lietamente col padre.

Che se ciò a qualcuno paresse impossibile, nel nome di Cristo, io dico il vero quando affermo, che questa coppa io vidi in un certo sabato, mentre il principe Rachî la teneva in mano e la mostrava ai suoi commensali.

Rosemunda, dunque, come ciò udì, si sentì in cuore un cruc-
cio profondo, e, non riuscendo a reprimerlo, tosto riarse nella
brama di vendicare con l'uccisione del marito, quella del padre.
– E per toglier di mezzo il re, subito prese consiglio da Elmichi
che era *Schilpor* (vale a dire scudiero) e fratello di latte del re; e
questi la persuase ad associarsi per le sue mire Peredeo, ch'era
uomo fortissimo – ma Peredeo non consentì a tanto misfatto,
che la regina gli suggeriva; onde costei una notte si pose a giacere
nel letto di una sua guardarobiera, che con Peredeo aveva con-
suetudine carnale, così che Peredeo, di ciò inconscio, venne e
giacque con la regina – la quale, essendo già consumato l'adulte-
rio, le chiese se sapesse chi ella si fosse; ed egli nominò l'amica
con la quale credeva di trovarsi; ma la regina gli replicò «Non è
come credi: io son Rosemunda, e con me, o Peredeo, hai fatto
tal cosa che, se non uccidi tu Alboino, egli ti spegnerà con la sua
spada». – Colui, apprendendo allora il male che aveva fatto, si
dispose a compiere per necessità contro la vita del re ciò che
libero aveva rifiutato.

Rosemunda, mentre Alboino in sul mezzodì si abbandonava
al sopore, ordinò che nel palazzo si facesse il più gran silenzio,
e, portata via ogni altra arma, legò la spada che egli teneva a capo
del letto così fortemente da non poterne essere nè tolta nè sguai-
nata; indi, più crudele d'ogni belva, seguendo il consiglio di El-
michi, introdusse il sicario Peredeo.

Alboino, subitamente scosso dal sopore, fatto accorto del pericolo che gli stava sopra, portò al più presto la mano alla spada, ma, poi che non gli venne fatto di estrarla tanto saldamente era legata, agguantò uno sgabello, e con esso per alcun tempo fece difesa.

Ma ah! sciagura! Quest'uomo bellicosissimo e di somma audacia, nulla potè contro il suo aggressore e restò ucciso come uno della plebe inerme; e così per le insidie di una femminuccia però tale, che, famosissimo in guerra, era passato incolume a traverso tante stragi nemiche.

Il corpo di lui fra gran pianti e lamenti dei Longobardi, fu sepolto sotto un ramo di certa scala che era contigua al palazzo.

Egli fu alto della persona ed in tutte le membra ben formato per la guerra.

Ai di nostri Giselberto, che era stato duca dei Veronesi, ne aperse la tomba e portò via la spada e gli altri ornamenti che vi trovò. E per questa ragione, con quella vanità che è propria della gente incolta, si vantava di aver visto Alboino.

Che Elmichi volle regnare ma non

potè.

(Cap. 29)

Elmichi dunque, spento Alboino, tentò di occuparne il regno, ma non vi riuscì affatto; anzi i Longobardi, troppo addolorati per la perdita di lui, meditavano di farlo morire.

Tosto Rosemunda mandò a dire a Longino prefetto di Ravenna inviasse al più presto una nave sulla quale si ponessero in salvo.

A tale notizia Longino si rallegrò, e con grande premura inviò la nave.

Su questa, Elmichi e Rosemunda, già divenuta sua moglie, fuggendo di notte, si imbarcarono, e, portando seco Albsuinda figlia del re e tutto il tesoro dei Longobardi, rapidamente giunsero a Ravenna.

Allora il Prefetto Longino prese a persuadere Rosemunda uccidesse Elmichi e poi sposasse lui.

Ella, facile com'era ad ogni nequizia e desiderosa di diventar Signora di Ravenna, si prestò a perpetrare quest'altra infamia, e, nell'occasione in cui Elmichi era nel bagno, proprio mentre usciva dalla vasca, asserendo di porgergli bevanda salutare, gli

propinò il veleno. Ma come questi si accorse di aver bevuto la morte, con la spada denudata sulla testa di Rosemunda, la costrinse a bere il resto della tazza.

E così per sentenza di Dio onnipotente, quei due assassini scelleratissimi ad un istante perirono.

SIRIO CAPERLE¹²⁴

¹²⁴ Tradotto dal "*Rerum Italicarum Scriptores*" Tomus Primus – Mediolani 1723 – per Lodovico Antonio Muratori – Società Palatina.

«De gestis Longobardorum, Pauli Diaconi L. II. – pag. 435.

PROEMIO DELL'AUTORE

Quale estro paesano, m'indusse a togliere dal suo nicchio selvaggio, una celebre ed ultra millenaria canzone popolare, per avvincherla allo scheletro di una dimora imperiale, sul colle principe di Verona, nei pressi di una fonte romantica, la notte di San Giovanni?

Parlano a buono, senza tregua, questi luoghi terribilmente austeri e piacevolmente campagnoli; parlano con severità di rudero e con grazia d'ortaglia, un linguaggio spesso nascosto, quasi sempre frainteso o tenuto in poco conto.

Con questa ballata, mi son rifatto ai tempi, nei quali la contrada di San Giovanni in Valle, sulla riva sinistra dell'Adige, era assai più garrula di popolane, sparse per i vicoli erti ed angusti, sulla soglia degli anditi, a grappoli su per le scale umide e muffose, intente ad incollare scatole di prigionia, per gli umili zolfanelli di legno dalle capocchie variopinte.

A quei tempi, che la chiesetta di San Giovanni, era vergine di restauri e di reintegrazioni, che l'hanno contaminata. Quando infine la poetica fontana, detta del «fero» era un eremo gustoso e salvaticchetto, saldato su quattro muriccioli mal sagomati e cadenti, con le scalette rustiche e smozzicate, sotto una cortina di capperi in fiore, col custode troglodita, che dormiva in una specie di antro scavato nel tufo — e non esistevano quelle comodità ed eleganze geometriche, che si vedono al dì d'oggi.

Di tutto quanto ho espresso, resta appena una languida memoria di vita e di poesia vanescente. Non torna, che il panorama grandioso e toccante della città, che si gode dai punti più elevati della cinta montana delle mura scaligere e viscontee.

*

* *

— *Preso, una buona volta, dal fascino originale e perenne di questo scenario, dove potevo io scegliere i miei personaggi, per farli muovere nel teatrino suggestivo della ballata?*

Lassù — sul colle di San Pietro, una reggia autentica, quella di Alboino re e marito di Rosemunda: reggia assunta ad orrenda notorietà per la cena macabra, che Giovanni Prati ha cantato e solfeggiato così bene. — Lassù, attorno a quei blocchi muscosi, vicino ad una fontana di amore e di giovinezza, ho richiamato dal sonno eterno del buio medioevo, tre spiriti maligni, tre fuochi fatui, tre voci di una canzone monumentale, vindice e solida, come un cippo romano.

Voci, ora serpeggianti in segreto di congiura e di veneficio, nella piena baraonda di una notte pagana (notte di bacio e di fuoco), ora solitarie e furibonde nei meandri di un palazzo maledetto, dove Re Teodorico incontrò tale avventura infernale di caccia, che lo portò da prima all'Erebo e con l'andar dei secoli sulla divina facciata della basilica di San Zeno, per lo scalpello di Mastro Nicolò — che ne tramandò la leggenda.

*

* *

Le due voci misteriose della «Notte di San Giovanni», appartengono all'astuto Longino, esarca di Ravenna ed alla terribile Rosemunda, già vedova assassina di Alboino.

Essi congiurano ai danni di Elmichi, sposo novello di Rosemunda, che se n'era ito alla caccia.

Nella terza parte della ballata, invece, Longino sparisce come tutti i vigliacchi seduttori e rimangono soli nel castello, Rosemunda ed Elmichi, a misurarsi colpi mortali.

Scopo mio ambitissimo e supremo del resto, è stato quello di esaltare un angelo delizioso di Verona, per la inveterata abitudine di rivestire di poesia, ciò che a tanti appare nudo e lebbroso; e per incastonare il meglio che si potesse, nella corona delle verdi colline, un bel rubino rosso sanguinante, di pura marca reale, che tanto e tal fosco gioiello di saga è la «Dona Lombarda».

E se volete di più, pur io, anima popolana latina, intesi di scagliare la mia invettiva alla regina dei Longobardi «odiata da questi, perchè ucciditrice del loro re, abborrita dagli italiani, perchè appartenente alla razza degli oppressori stranieri, esecrata da tutti, perchè due volte adultera e due volte omicida»¹²⁵.

¹²⁵ Vedi «Notizie critiche» a pag. 117.

Ma essa, esaltando la insaziabile follia di amore e la sconcia tenebrosa bellezza, ha risposto così da lasciarmi incerto sull'effetto morale della apostrofe...

La donna vuol sempre tener la ragione dalla sua parte.

Al Tribunale dell'Eterno, non converrà abbandonarle per ultima la parola!

DONA LOMBARDA

I.

LA FONTANA DEL FERRO

NOTA

La contrada popolosa di San Giovanni in Valle – in Veronetta – sulla riva sinistra dell'Adige, sale – dal crocicchio di Via Santa Chiara, Santa Maria in Organis e Interrato Acqua Morta, su per vichi e strade, alla linea di circonvallazione interna delle mura ed al Castel S. Pietro. Tra queste e quello s'annida la popolare ed antica Fontana del Ferro – meta di amoroze e famigliari gite estive – che si intensificano nell'ultima quindicina di Giugno, per raggiungere il colmo nella notte di San Giovanni.

1.º

Nel cor de la contrada
divota a San Zuane,¹²⁶
le done su la porta
le fabrica le scatole...

Tra i fùmeghi del sòlfaro¹²⁷
e un spessegàr¹²⁸ de mane,

¹²⁶ *San Giovanni così detto in valle*, per le soprastanti colline di San Zeno in monte, San Felice, San Pietro, è una contrada popolare di Veronetta. Le vie che portano alla sua chiesa hanno un simpatico aspetto antico con numerosi avanzi di cospicui edifici romanici ed ogivali – Vedonsi resti di costruzioni gotiche (N. 22) e cinquecentesche (N. 27-28). Salendo il Borgo Tascherio, nella muraglia che ricinge il frutteto delle monache di Santa Chiara, si riconoscono vestigia di fabbricati importanti del Medio Evo, che il Moscardo credette appartenenti a dimore di duchi longobardi. (*Verona* – S. MARCO SPAVENTI – Civelli).

¹²⁷ *fùmeghi del sòlfaro*: i vapori dello zolfo.

¹²⁸ *spessegàr*: muovere in fretta.

sbalsa fora dai fònteghi¹²⁹
canti, ridade e batole¹³⁰...

I fulminanti¹³¹¹³² i va
ciocando par città...!

2.°

E fin che certe case
arse de vecio fumo

¹²⁹ *fònteghi*: fondaci.

¹³⁰ *batole*: chiacchiere.

¹³¹ Non molti anni or sono vi erano fiorenti numerose fabbriche di zolfanelli di legno, che davano modesto lavoro alla contrada. Si leggono ancora parole di vecchie ditte sulle porte.

¹³² *fulminanti*: zolfanelli di legno.

le côa¹³³ soto le gronde
el lustro padronal,
e in brasso a 'na Madona
che dise «*me consumo!*»
se smorsa le finesse
de San Zùane in val¹³⁴,

¹³³ *côa*: covano.

¹³⁴ *La chiesetta di San Gio. in valle* è ricordata alla fine dell'ottavo secolo nel – ritmo Pipiniano – ma in tempi più lontani credesi esistesse un cimitero cristiano fuori mura, dal quale forse derivano le due splendide arche romano-cristiane della cripta (Sec. V). – Fu rifabbricata dopo il terremoto del 1117 dal vescovo Bernardo, in forma romanica a solo tufo, tre navi, con colonne a capitelli corinzieschi e zoologici e tre absidi lavorate assai finemente, con materiale primitivo. – A destra della chiesa incorporata nel muro (ora isolata) si presenta la più vecchia e la più bizzarra delle edicole votive esistenti a Verona. – Nel cortile a mano destra, l'avanzo del chiostro (loggia a colonnine accoppiate, reintegrata nel 1907). – Il padiglione sulla porta della facciata è decorato da un affresco attribuito a Stefano da Zevio.

(S. M. SPAVENTI – *o. c.*).

la tera de Verona¹³⁵
che dà i colori bei
spalanca le so vene
nel cor de la contrà

* *

A proposito della reintegrazione di questa chiesa l'amico S M. Spaventi scriveva sul *Pro Verona* da lì a non molto:

«L'insipida cancellata che sacrifica in una teoria di lance quel povero San Giovanni sciancato; il chiostro mutilo e sbiadito, con la vite ben pettinata per mitigare il sole sulle incaute borelle di un venerabile patronato, sembrano creati a bella posta per provocare lo sgomento delle cose perdute, il rimpianto del cortiletto distrutto, con la loggia accennante fra i festoni della vite abbandonata al capriccio tortuoso dei tralci e tra una vegetazione smagliante di rampicanti e di fiori, il rimpianto dell'edicola vetusta costretta nel muro rusticale, come le vestigia medioevali tra le case circostanti, poetizzata a primavera dalla fedele rifioritura di un vecchio susino».

¹³⁵ Alla sommità della valletta dentro e fuori le mura furono scoperte e sfruttate largamente importanti cave di terra rossa e gialla, detta «Terra di Verona».

e i sassi de le mure¹³⁶
de i forti e de i castei
j-è tanti contastorie
de l'epoca passà...!

3.°

Come se ariva al posto,
che l'aria ne saluda
fra un'alegria de càpari
da la passion nel fior,

¹³⁶ Si allude alla cinta delle mura viscontee e scaligere – ai forti veneti e tedeschi – al castello di Teodorico ecc. che circondano e rendono assai pittoresca la valletta.

intomo a la «Fontana
del Fero»¹³⁷ gh'è una ruda¹³⁸
de innamoradi in bòssolo¹³⁹
che discore de amor,
e i se parla così:
«Amème mi – Amème mi!»

¹³⁷ *Fontana del Fero*. – Sull'inizio della primavera estiva era tradizionale per i Veronesi, di salire di buon mattino o verso sera a questa fontana che scaturisce dal monte di tufo con getto abbondante di un'acqua fresca e cristallina di sapore leggermente ferruginoso dovuto forse ai vicini giacimenti di terra gialla (pirite di ferro).

¹³⁸ *ruda*; ruota, serie.

¹³⁹ *in bòssolo*: in circolo, in crocchio.

O cara beatitudine
 de sti smorosamenti¹⁴⁰,
 che fila in brasso a i orti
 quasi rasènto a i muri;
 «*Din, den*» le campanele
 de dòdese conventi,¹⁴¹
 ne mele in boca un frigido
 de fruti mal mauri;
 se specula traverso
 le gabie de i telàrì,
 le statue de le moneghe
 da l'anima incantà,
 te pensi a certe barbe
 negre de missionarî,

¹⁴⁰ *smorosamenti*: amoreggiamenti.

¹⁴¹ Nel breve giro di questi colli sono ben più, i ritiri, i conventi, i collegi, istituti di pietà ecc.

che tien la testa bassa
dal rustego che i g'à!

5.°

Più al largo, in fondo a un vicolo,
davanti a una cieseta,
gh'è ancora de le vecie
che fa saltar la roca;

le conta le rosarie
sentade in caregheta¹⁴²;
el sol le mete in gringola,
la morte no le toca

e ne i segni le guarda
de la «Dona Lombarda»

¹⁴² *caregheta*. seggiolina.

L'è la ciesa de Nazaret,¹⁴³
 dove che San Gaetano
 – come porta la lapide¹⁴⁴ –
 s'à fato servir messal

Adesso l'è del vescovo,
 e da no so qual ano

¹⁴³ *Nazareth*. – Antica villeggiatura urbana dei vescovi, che risale al principio del sec. XIII col vescovo Adelardo. – La forma attuale si deve a Ermolao Barbaro che resse la diocesi veronese (1453-71). – Verso la metà del sec. XVI il vescovo Giammateo Giberti concesse la villa e la chiesa ai chierici teatini, presso i quali ebbe dimora per qualche tempo San Gaetano da Thiene. – La chiesetta è romanica a corsi di tufo e cotto con qualche pittura smarrita attribuita a Nicolò Giolfino.

¹⁴⁴ «Ilis Gaietanus successit sedibus – Hospes – Tu genium sacri nunc venerare – loci».

i laorenti¹⁴⁵ del vescovo,
la 'dòpara a barchessa¹⁴⁶,
con de i busi briganti
ne le coste de i santi...

7.º

E semo finalmente
drente un castel antico,¹⁴⁷

¹⁴⁵ *laorenti*: mezzadri.

¹⁴⁶ *barchessa*: ripostiglio per arnesi agricoli.

¹⁴⁷ *El Castel*. – Sul colle di San Pietro (dalla chiesa omonima, la prima della città, secondo Panvinio, ed ora distrutta) i romani avevano innalzato la loro *arx* con templi, campidoglio, teatro.

In seguito l'imperatore Teodorico vi erigeva il suo palazzo con archi e loggie, acquedotti e terme.

Alboino, primo re dei Longobardi v'ebbe pure residenza regnandovi con Rosemunda sua moglie.

co l'édara e i serpenti
da i ocieti de brasa...¹⁴⁸

Questo qua l'è el palasso
del re Teodorico:

Quivi Pipino, secondo una leggenda aveva piantato la sua sedia di pietra e Berengario vi faceva accecare Lodovico III, che s'era rifugiato nella chiesa di San Pietro, ed a sua volta veniva assassinato più tardi dallo sculdascio Flamberto.

Nel correr dei secoli la regia residenza subì rovine e modificazioni. – Nuove mura e nuove torri furono edificate dai Visconti (1390) e dalla Veneta Repubblica. – Gran parte delle rovine del castello di S. Pietro furono abbattute dagli austriaci per costruirvi l'attuale ed antiestetica caserma, che pesa sulla gentilezza e sulla romanità sottostante; ma ancora molte rovine restano dietro, ed ai lati di detta caserma, come le mura di Can Grande ecc.

La chiesa di S. Pietro, insieme ad un vicino fortilizio fu distrutta dopo il trattato di Luneville (1801).

Su questi ruderi e dati i meravigliosi precedenti storici, può legittimamente spaziare qualunque onesta fantasia.

¹⁴⁸ *brasa*: bragia.

Alboin e Rosmunda
g'à spadronado in casa,
e una note, de festa
j-à trincà in te 'na testa!

8.°

O trista beatitudine
arsa de fumo vecio,
che cò a cante e miracoli
de storia andà de mal,
e le rosarie magiche,
come a-alfiar¹⁴⁹ su un specio,
le trà macie de sangue
sul verdo del cristal;
la gente de Verona,
ne i so momenti bei,

¹⁴⁹ *alfiar*: alitare.

mola le corde al giubilo
che no conosse età,
e tra un osâr¹⁵⁰ de popolo
e un fulmine de osei,
se infiamma a son de musica
l'estro de la çità!

¹⁵⁰ *osâr*: nel senso di osannare.

DONA LOMBARDA
II.
LA NOTE DE S. ZUANE

9.º

Co la morosa al fianco
più bassa de una spana,
e le tetine¹⁵¹ in gloria
drento un altar de seda,

'rivadi strachi morti
sul bel de la fontana,
ela gustava in estasi
quela delissia freda...

Va ben dar aqua a i fiori,
ma guarda, che te mori!

¹⁵¹ *tetine*: mammelle piccole.

10.º

Comode, al fresco, in ombra,
perse fra ciari e scuri,
sentà tra banche e tavola
ciassa contrade intiere¹⁵²;

gira i bossoni¹⁵³ lucidi,
castei de tochi duri¹⁵⁴,
pingola a i fili e sventola,
'na sagra de bandiere...

El son de la fontana
l'è bronso de campana!

¹⁵² Appunto uno dei conforti e scopi della gita è ed era quello di bere l'acqua freschissima, dove si inzuppano dei biscotti di farina, zucchero, mandorle spezzate «*i tochi*».

¹⁵³ *bossoni*: bottiglioni.

¹⁵⁴ *tochi duri*: biscotti mandorlati.

11.º

Giusto arente al pissaroto¹⁵⁵
de quel'aqua ciacolona,
du foresti¹⁵⁶ i fasea moto¹⁵⁷
d'èssar veci¹⁵⁸ de Verona...

I parlava par le sconte
co una finta de morbin,
ma i g'avea segnado in fronte
la condana del destin:

— *Amême mi, dona lombarda*
Amême mi – amême mi!

¹⁵⁵ *pissaroto*: zampillo.

¹⁵⁶ *foresti*: forestieri.

¹⁵⁷ *fasea moto*: davano a vedere.

¹⁵⁸ *d'èssar veci*: nel senso di esser pratici.

— *Oh, come mai volio che fassa
che g'ò mari – che g'ò mari?*

Sul davanti de la scena,
co i so cògoli¹⁵⁹ e i so ani,
la scudela de l'Arena,
gloria e spasso dei Romani,
bate in alto la gran Ala¹⁶⁰
su i palassi de la Brà¹⁶¹
fin che i Cani da la Scala¹⁶²
sbaia drento a la çità...!

¹⁵⁹ *cogoli*: le arcate esterne dell'Arena, anfiteatro romano (I secolo).

¹⁶⁰ *L'Ala dell'Arena* è un magnifico, colossale rudero della gran cinta esterna.

¹⁶¹ La *Brà*, piazza grandiosa per le moli che la circondano – da Braidà-breit-largo è la maggiore della città. Tra i palazzi sono notevoli il Municipio, Gran Guardia. E sul *Liston* i palazzi Vaccari, Brognoligo, Malfatti ecc.

¹⁶² *I Cani da la Scala*. – Si allude alla dominazione scaligera di Can Grande, Cansignorio, Can Mastino nel senso figurativo per

— *Oh, dime un poco, dona lombarda,
vuto che el femo, che el femo morir?*

— *Oh, dime un poco, filio de un conte,
come faremo par farlo morir?*

i vari ed insigni monumenti lasciati come le Arche, Castelveccchio ecc.

12.º

Zò, a Verona gh'è i angeli,
che sventola i camini,
tra un fumo de polenta,
che sà da brustolin;

sul muralion se impissa¹⁶³
'na corsa de lumini,
e l'Àdese se còcola
le pale de un molin...

E in quela, che le ròndene
le sfrisa i cornisoni¹⁶⁴,
e i colombi va in giostra
atorno al campanil,

l'Ave Maria, la scapa
da par tuti i cantoni,

¹⁶³ *se impissa*: si accende.

¹⁶⁴ *le sfrisa i cornisoni*: sfiorano i cornicioni delle case.

e l'anima se cuna¹⁶⁵
come ingropada a un fil!

¹⁶⁵ *se cuna*: si dondola.

13.º

— *Oh, come mai volio che fassa,
par farlo morir – par farlo morir?*

— *Cori ne l' orto de la to mama,
che gh'è la testa de un serpentin...*

— *Coro ne l'orto de la me mama,
che gh'è la testa de un serpentin...*

Da l'intrigo dei vicoli,
che apena te i conossi,
trombe, ocarine, strepiti
se move in comitiva...

'Na procession che dindola
de balonsini rossi,
salta, sparisce, gongola
come la fusse viva...

Che se alsa e se volta,
che se parla e se 'scolta...

14.º

— *Coro ne l'orto de la me mama,
che gh'è la testa de un serpentin...*

— *In meso a i sassi lo pestaréto?*

— *In meso a i sassi lo pestarò!*

Dal fondo de la vale,
sconti, lontani e fini,
ma sempre più vissini
se sente vegnèr su,
prima sussuri e tremiti
de fior de mandolini,
dopo, chitare, armoniche
Madama Gioventù,
che se toca e se strense,
che se urta e se spense!

15.º

— *In t'el vin bianco lo metaretu?*

— *In t'el vin bianco lo metarò!*

Ecoli! – L'è un miracolo
che sbròca su de salto –
la fontana se insèngala¹⁶⁶
de un çercolo de fogo...

El castel l'è de pegola¹⁶⁷,
l'Adese par de smalto;
el *cancan* de le musiche
buta par aria el logo,
e in meso a un fumo giallo,
rompe de furia el balo...

¹⁶⁶ *se insèngala*: si inzingara.

¹⁶⁷ *pegola*: pece da barche.

16.º

— *Vegnàra a casa quel tuo marito
straco finito da la gran sè...*

Sul colmo de la festa,
quando se fa più bela
la baraonda e rugola¹⁶⁸
qualche lanterna in tera;
su a San Piero, la tromba
che fa da sentinela,
dà el silensio a San Stefano¹⁶⁹
e al ponte de la Piera¹⁷⁰,

¹⁶⁸ *rugola*: rotola.

¹⁶⁹ San Stefano. – Antico rione popolare sotto il colle di S. Pietro.

¹⁷⁰ Ponte romano-scaligero.

e i morosi se mola¹⁷¹,
su i prà de la Bacòla!¹⁷²

¹⁷¹ *i se mola*: si abbandonano.

¹⁷² La Bacòla. – Fu così denominato dal *Bastione della Bacòla* o Baccòla, a ricordo di una porta antichissima ivi esistente, che aveva tal nome, e dalla quale si vuole passasse la strada, che per la schiena dei monti metteva in Germania.

È luogo oltremodo solitario e pauroso, per antiche tradizioni di brigantaggio e di stregonerie (Vedi La Zamariade di P. Caliarì).
Tip. della Bacòla.

17.º

Fiole, de la rosaria,
che da quando s'è nate,
col fero de le calse
e la corona¹⁷³ in man,

g'avì imparà a memoria,
g'avì ciucià¹⁷⁴ col late,
sto stampo de regina,
mile ani lontan...

Spose, de la rosaria,
morose apena fate,
che la note de i sôni
de San Zuane in Val,

l'aqua de la fontana
ve fa deventar mate

¹⁷³ *corona*: rosario.

¹⁷⁴ *ciucià*: succhiato.

e i basi de sta note
j-è quei che g'à più sal...¹⁷⁵

Puti, de la rosaria,
che quando no i ve vede,
ne la note de i bali
del nostro San Zùan,

savi ligàr col vostro
el cor de ci ve crede,
col zugo de le gambe,
col giro de le man...

Eco l'ora bastarda,
de la dona lombarda!

¹⁷⁵ Contavano i nostri vecchi, che il primo bacio scoccato nella notte di S. Giovanni, porta diritto alle nozze.

DONA LOMBARDA

III.

EL CASTEL

A cavaì de do valetè¹⁷⁶
 solitarie e gentiline,
 su le tragiche rovine
 del castelo de Alboin;
 'torno a i grûmi¹⁷⁷ de le èdare
 e de teste serpentine,
 eco quà trata¹⁷⁸ dal diavolo
 la gran rede del destin!

¹⁷⁶ Le vallette di San Giovanni e la Val d'Onega. – A quest'ultima che mette capo alla fontana di Sommavalle ed è popolata di graziose ville ed eremi, sovrastano le colline di San Leonardo e San Mattia, coronate da forti austriaci, tenuti là per... bellezza, dalla servitù militare.

¹⁷⁷ *grûmi*: grovigli.

¹⁷⁸ *trata*: il tratto della rete.

19.º

— *Cos'à sto vino, Dona Lombarda
che el me par torbido, che l'è cambià?*

— *Sarà sta i tòni de l'altra note,
sarà sta el vento che l'à intorbià...*

Sul tâolon¹⁷⁹ de la cusina,
bate el bianco de la luna;
se spalanca le portèle
de un imenso cantonal¹⁸⁰;
e ne l'ultimo de i calti,
gh'è un putin, che da la cuna,
par la storia del vin torbido,
fà che scopia el temporal...

¹⁷⁹ *tâolon*: tavola grande.

¹⁸⁰ *cantonal*: armadio quasi sempre infisso nel muro d'angolo.

— *No stèlo bevar, mio caro padre,
che l'è velen — che l'è velen...!*

Dona Lombarda, livida,
davanti a sta sentensa,
la piomba ne le tenebre
de la più negra note...

El putin, par de drento
l'inciava¹⁸¹ la cardensa,
par la paura granda
de meritar le bote...¹⁸²

— Oh, lassè che ve guarda,
bona dona lombarda...!

¹⁸¹ *l'inciava*: gira la chiave.

¹⁸² *le bote*: le busse, gli sculaccioni.

21.º

— *Bevìlo vu, dona lombarda...!*

— *Bèvìlo ti...*

— *Bèvìlo ti...*

— *Oh, come mai volìo che fassa
caro mari – caro mari!?*

Eco una scena tragica,
che buta in tochi el cor –
Guardè a che punto ariva
la furia de l'amor...

Quando la bissa beca
el so benefator,
bastònela, castìghela
Gesù, nostro Signor!

22.º

— *Oh, par la spada che porto al fianco
t'el bevarè – t'el bevarè...*

— *Oh, come mai volïo che fassa
che no g'ò sè – che no g'ò sè...*

— *Oh, par la spada che porto al fianco
te coparò – te coparò...*

— *Oh, par l'amore del re de Fransa
lo bevarò – lo bevarò...!*

A cavaì de do valete,
pensierose e gentiline,
fra le tragiche festine
de le çene de Alboin,
sto bel pèsto¹⁸³ de erbe magiche
e de teste serpentine,

¹⁸³ *pèsto*: miscuglio pestato nel mortaio.

bevì quà, Dona Lombarda
ne la crâpa¹⁸⁴ del destin!

¹⁸⁴ *crâpa*: cranio; si allude a quello di Alboino.

23.º

*La prima gossa che l'à bevudo
«Dona Lombarda» cambia color;
a la seconda che l'à bevudo
«Dona Lombarda» ciama el dottor,
la tersa gossa che l'à bevudo,
i core in cerca del confessor;
la quarta gossa che l'à bevudo
«Dona Lombarda» la va al creator!*

24.º

— Ah, l'è dunque così, Dona Lombarda,
che ve credevi de salvarve vu?

Tanti secoli al mondo, che ve guarda...

(Voce lontana)

— L'è stado lu... L'è stado lu...!

— Èri bela, èri zòvene e busiarda,
e par questo el demonio el v'à vossù...

Ah l'è proprio così, Dona Lombarda!?

(Voce lontana)

— No 'l farò più...! No 'l farò più...!

— Quà, ve acusa el putin da la so cuna,
quà, ve acusa el vin bianco torbolin,
e le ociade spône de la luna
e i sberlefi del muso de Alboin...

(Voce lontana)

— Alboin... Alboin...!

Eri de sangue barbaro e regina,
salda de forsa e piena de baldansa!

Çerti ve fa parlar da contadina,
çerti da «bela»¹⁸⁵ del gran re de Fransa...

Ma che la sia de fina o trista grana¹⁸⁶,
la vostra pele resta tal e qual...
Par conto mio, sì sta la gran putana,
vegnuda al mondo sol par far del mal...

Dona Lombarda, risponde così:

Amème mi – Amème mi!

¹⁸⁵ *bela*: nel senso di favorita.

¹⁸⁶ *grana*: la trama del tessuto.

NOTIZIE CRITICHE
sulle origini e la essenza di "Dona Lombarda"

I primi studiosi che identificarono la «Dona Lombarda» con Rosmunda, regina dei Longobardi, furono all'insaputa l'uno dall'altro Cesare Correnti nel «Nipote del Vesta Verde», (1856) e Costantino Nigra.

Cesare Correnti, così scriveva: «Come non fremere alla funerea melodia della romanza di «Dona Lombarda» e che è quasi un languido ricordo della *terribile Rosmunda?*»

Costantino Nigra, due anni dopo, s'accinse ad assegnare a «Dona Lombarda» il posto d'onore, nel suo poderoso volume di Canti Popolari del Piemonte¹⁸⁷ «Per la tragica altezza dell'argomento e per l'efficacia con cui questo è svolto – la canzone di «Dona Lombarda» può sostenere il paragone coi più lodati modelli della poesia popolare di ogni paese». E ancora: «In tutte o quasi tutte le lezioni — sieno esse Piemontesi, Lombarde, Emiliane, Venete, Marchigiane, Toscane o Romane, ricorre il nome

¹⁸⁷ Canti Popolari del Piemonte – pubblicati da Costantino Nigra – Torino – Loescher, 1888.

di «Dona Lombarda – il quale anzi vi è ripetuto con insistenza, *come se i cantori popolari sentissero il bisogno di invocare di continuo un oggetto di secolare imprecazione*». E continua:

«Ora, chi è colei che con la sola generica appellazione di – lombarda – poteva essere conosciuta e *maledetta da l'un capo e l'altro dell'Italia superiore?* — Qual'è la donna, che nella stessa Lombardia (gran parte del Piemonte ebbe pure la denominazione di Lombardia fin oltre il Sec. XIV) ha potuto chiamarsi la – *Lombarda* – senza che nascesse dubbio sulla persona indicata con questo nome? Non altre, mi pare, che Rosmunda, la longobarda per eccellenza, anzi la stessa regina dei Longobardi – *odiata da questi perchè ucciditrice del loro re, abborrita dagli italiani, perchè appartenente alla razza degli oppressori stranieri, esecrata da tutti perchè due volte adultera e due volte omicida* – ».

*

* *

Per precisare meglio la vetustà rara di questo monumento popolare, bisognerà risalire all'epoca d'origine. Il documento più autorevole che ci rimanga intorno alla morte di Rosmunda (573 d. C.) è la *cronaca* di Paolo Diacono (vedi pag. 68).

Se si confronta il paradigma della canzone, formulato sulle varie lezioni di pura origine popolare (raccolte in molte parti d'Italia) con detto documento, risulterà evidente l'identità sostanziale del fatto narrato nella canzone e nella *cronaca*. E, premesso

che, o la canzone è nata dalla cronaca o che Paolo Diacono, nel descrivere la morte di Rosmunda, abbia subito l'impressione di un canto tradizionale non dissimile dal nostro — il Nigra, commentando scrive: «Si deve ammettere che la redazione originaria della canzone stessa risale al sesto secolo dell'era volgare, e che si avrebbe quindi in essa uno dei più antichi documenti poetici della moderna Europa».

«È ben inteso, che trattasi qui della redazione originaria nell'idioma volgare del tempo e del luogo e non già delle redazioni recenti cantate oggidì. — Ma non cessano perciò di procedere da redazioni anteriori; giacchè è fuor di dubbio, che la forma della poesia popolare cantata, finchè non è fissata dalla scrittura, segue le modificazioni continue dei dialetti e si va successivamente mutando».

*

* *

Alessandro d'Ancona a questo proposito osserva:

« — Se si volesse applicare al nostro caso la dottrina... che le canzoni storiche, sieno sempre coëve al fatto che celebrano, avremmo qui un canto volgare anteriore assai allo svolgimento delle lingue volgari». — «Noi crediamo che la data d'origine abbia a porsi non prima del generale e contemporaneo ridestarsi dell'intelletto, della lingua e della persona civile del popolo italiano. — In quella età eroica della nostra storia; in quella gioventù

vigorosa delle nostre plebi, le tradizioni antiche conservate nella memoria e via, via modificatesi, presero forma poetica ed espressione nel novello linguaggio – e allora, o poco appresso, dovette nascere come frutto maturo anche il canto di «Dona Lombarda» *postuma vendetta della discendenza latina contro una malvagia eroina della stirpe degli oppressori...*» – Ma il Nigra, insiste «che i metri volgari e le rime esistevano già negli inni latini della chiesa ed in altri componimenti, non solo del VI secolo, ma nella chiesa milanese specialmente, fino dal IV secolo».

*

* *

Queste le brevi e salienti notizie critiche sintetiche tratte da una lunga e completa illustrazione che l'insigne studioso fa seguire alle molte e diverse lezioni della «Dona Lombarda».

Di queste il Nigra ne pubblica diciassette nell'opera citata «Canti Popolari del Piemonte» e sono così divise:

Sette Piemontesi (Canavesi, Monferrine, Colline di Torino.

Una Emiliana.

Due Lombarde.

Quattro Venete.

Tre Toscane.

In queste diciassette lezioni sono riassunti tutti i tratti essenziali della canzone. Ma ancora altre molte lezioni sono denunciate dall'A. come da lui possedute e già edite da altri studiosi

(ordine di stampa dal 1855-88). E queste sono in numero di quattordici tra le quali di Romane, Marchigiane, Istriane, Beneventane ed una Francese del Cantal.

Le lezioni più numerose sono forse le Venete.

Cesare Cantù nella sua *Storia Universale* (Canti Italiani) la crede di origine Veneziana. – Infatti la lezione Veneta è la più semplice e più classica, come quella meno ricca di fronzolî e di varianti.

INTERMEZZO
SOGNO DE L'AQUA GROSSA
(EPISODIO)

A RENATO SIMONI

NOTA

L'A. in questi sonetti, ricorda uno degli episodi centrali della memorabile inondazione del Settembre 1882, che tragicamente offese la bella Verona, anche per le crudeli postume mutilazioni, alle quali il bel corpo soggiacque, col rettifilo del fiume.

L'A. aveva allora dieci anni circa e bloccato nella sua casa nativa a pochi passi dal monumentale ponte Nuovo, assistette al crollo dello stesso ed alla rovina di una contrada di rimpetto sul fiume, la così detta Binastrova.

La piena d'Adige cominciò alle ore 5 pom. del 15 Settembre raggiungendo il massimo di quasi cinque metri sopra guardia, alle 5 pom. del 17. – Cominciò a decrescere il giorno 19. – Caddero 32 case, 40 furono gravemente danneggiate, 2500 subirono l'invasione delle acque. Furono distrutti in città due

ponti e ben 17 molini natanti travolse la
corrente.

I.

El me Àdese, el capita a Verona,
par tòrse in brasso el fior de la çità,
e de note el la cuna, el canta e el sona
arie dei monti e salti in riva ai prà.

De inverno el core zò giusto de bona
col «fru fru» de la seda imboressà,¹⁸⁸
e a metà Marso el supia¹⁸⁹, el se imusona
coi primi progni¹⁹⁰, che lo tien montà!

¹⁸⁸ Quando nei geli inconsueti si ascolta dai ponti come un sommesso fruscio di seta cruda, prodotto dallo sfregamento del ghiaccio, che si stacca dai bordi delle rive e corre lungo il fiume...

¹⁸⁹ *supia*: soffia.

¹⁹⁰ *progni*: torrenti, affluenti straordinari in caso di acquazzoni improvvisi.

E l'è alora che «quei de Pescantina¹⁹¹
par un'asse i se nega» e sora Trento
i mete zò le sâtare¹⁹² e i camina
co i omeneti driti sul parecio
de le bòre¹⁹³ incambrade lì al momento,
che sfida i ponti e ferma a Castelvecio.¹⁹⁴

¹⁹¹ Ridente e pittoresco paese sul fiume, già famoso come cantiere di barche da trasporto. – Il detto «par un'asse i se nega» si riferisce alla caccia del legname portato giù dalle piene improvvise. – Si applica anche al gioco del Tresette, nel Veronese.

¹⁹² *sâtare*: zattere.

¹⁹³ *bòre*: fusti d'albero pronti per la lavorazione.

¹⁹⁴ *A Castelvecio* – Castello Scaligero, nei pressi del quale si usava scaricare le legne.

II.

Ma verso Autuno, quando se maura
l'ù «molinara» e la biancheta d'oro¹⁹⁵,
capita certe piove che le dura
senza dar tregua mai, senza ristoro,

in fin a tanto che una note scura,
l'Àdese giallo el te diventa moro,
l'è più tera che aqua, el fa paura
co i filoni ingropadi e el fià da toro...!

I molinari de la «Campagnola»¹⁹⁶
quei de Santa Anastasia,¹⁹⁷ so «patrona»
stissa le torse e tira le cadene;

¹⁹⁵ *molinara* e *biancheta d'oro*: qualità d'uve della Valpolicella e Soave.

¹⁹⁶ *Campagnola* – Sobborgo di Verona, coltivata ad ortaglia e ricco una volta di una bella parata di molini natanti.

¹⁹⁷ Anche alla *Sottoriva* di Santa Anastasia apparteneva un gruppo di una ventina di molini oggi scomparsi.

e i molini se inarca su le schene,
col lanternin tacado a la Madona,
tuti un convulso e col fermento in gola!

III.

Eco finestre a sbàtarse e tra i fumi
del sono roto dal presentimento,
par ogni buso o casa o appartamento
te comparisse e scomparisse i lumi!

Maria Santa! – Tra un rosso de barlumi
da «Sotoriva» scapa un bastimento,¹⁹⁸
l'infila el ponte el se ghe insuca drento,
el fa 'na scapriola e el va in frantumi!

Mama, che bota! Póro Ponte Novo,¹⁹⁹
che te guardavi sempre le piture
del palasso Da Lisca²⁰⁰ coi putini...!

¹⁹⁸ Nel senso di molino.

¹⁹⁹ Ponte Novo – Rifatto per l'ultima volta sotto il doge Andrea Gritti nel 1529 – caduto il 17 settembre 1882 – rinnovato poi altre due volte in ferro e pietra.

²⁰⁰ Bel palazzo sul fiume, ora demolito per dar posto ai murglioni. Era ricco di affreschi del Brusasorci e Tullio India, ora raccolti nel palazzo della Gran Guardia.

No se sà gnente adesso che l'è strovo²⁰¹,
ma cissà mai doman che batidure²⁰²,
che te s'è sta tradido da i molini!

²⁰¹ *strovo*: scuro.

²⁰² *batidure*: contusioni, offese.

IV.

Co i primi ciari lividi del giorno,
che se scominsia a vedarghe pianin,
ci g'à l'aqua in botega o in magasin,
se dà le mane subito da torno.

La corente te mete el capo storno
co una furia de tanfo e de freschin;
le galarie le boie dal tombin...
Ah Verona! El to omo el te fa un corno!

La cita de le càneve l'è piena,
picia i vesoti²⁰³ soto i fondamenti;
dai possi, el secio porta su aqua giala;
core i pompieri, in barca, co la scala,
dove l'aqua più tenta i tradimenti...
La gente guarda come ai salti²⁰⁴ in 'Rena!²⁰⁵

²⁰³ *vesoti*: vasi vinari.

²⁰⁴ *salti*: giuochi di circo.

²⁰⁵ *Rena*: anfiteatro romano.

V.

I Veronesi, allora teste esperte,
Se la godea co l'aqua par le strade,
a l'ombra fresca de le ombrèle verte,
che pioveva, pioveva a mastelade...

Se le putèle se mostrava inçerte
de traversarla a cotole levade,
le podea ben tentar, che j-era cuerte
se no altro le pùpole²⁰⁶, de ociade!

Ma l'aqua cresce in modo che impressiona;
quei che guarda dai ponti i fila via
fasendose un gran segno de la crosse,
e te vedi passar drento Verona,
co l'Adese che fa da ferovia
casse da morto e mobili de nossel

²⁰⁶ *pùpole*: polpacci.

VI.

Passa le asse de le segarie,
che i tirolesi i tràfega in montagna,
le grepie intate de le bòarie,
co i canoti²⁰⁷, col fien, co l'erba spagna:

banchi de ciesa e intiere sagrestie,
trave da sàta e trave da filagna,
e su le trave de le brute strie,
che cavalca el disastro e fa cucagna!

Passa cuerti de paia e pavimenti,
le vache sgonfe, i porchi sbalotadi
e tuti quanti i sete sacramenti;

tochi de ponti, molini desfadi,
e carosse e cavai coi fornimenti,
e gambe e brassi e teste de negadi!

²⁰⁷ *canoti*: le canne della polenta.

VII.

Co s-ciaransane²⁰⁸ torbide de argento,
una capa de piombo se destende...

J-è le notissie perfide, tremende,
che l'«aqua grossa» porta zò da Trento!

E semo al colmo del combattimento,
che le rive tien duro e no se arende;
gh'è mejara²⁰⁹ de anime che tende:
pali, cariole, sachi e tórse a vento!

La çità sassinada a sangue vivo,
la pensa adesso a un muralion tardivo...
E da un argine a l'altro de le Basse,²¹⁰

²⁰⁸ *s'ciaransane*: chiarori di nubi quando il tempo è in moto.

²⁰⁹ *mejara*: migliaia.

²¹⁰ Basso Adige.

par salvar le so bestie e le so strasse,
giuteme prima mi, che vôi giutarte,
i sogna un sbrègo²¹¹ da quel'altra parte!

²¹¹ *sbrègo*: nel senso di rotta.

VIII.

Casca el ponte! – Un gran urlo, una colona
alta come la Tor,²¹² de melma scura,
'na ventada, un fantasma de paura,
che te sconquassa, insemenisse²¹³, intrôna...

Gh'è ci se buta in brasso a la so dona,
ci trasporta le tende su le mura
che i crede la çità poco sicura,
che i pensa vaga zò mesa Verona!

Adio vecio! Adio amigo, che te trovo
massacrà sul to leto e senza prete...
Mi t'ò visto cascar bel ponte Novo!

E dai copi vedea, soto la piova,
una a la volta, chiete, chiete, chiete,
morir le case de la Binastrova!²¹⁴

²¹² *Tor* – La Torre dei Lamberti in piazza delle Erbe.

²¹³ *insemenirse*: rendere stupidi.

²¹⁴ *Binastrova* – Strada oscura – Correva a sinistra dell'Adige tra il Ponte Nuovo e Ponte delle Navi e fu quasi tutta abbattuta

dalla piena.

IX.

Quando ste vecie strine²¹⁵ fin a l'osso
le pressipita in tochi a la rovina,
l'è come se spaccasse un gran scartosso,
un emporio de roba casalina...!

L'è un salto, un cioco, una fumada, un posso
che se sprofonda, un sbrêgo de tendina,
che te spalanca quel che no conosso,
da le stanse da leto a la cusina!

E allora resta lì tacadi via
Garibaldi e la Vergine Maria,
sul giallo e blù de la tapessària,
e el cuculo²¹⁶ su e zò mena la coa²¹⁷,
come che el fusse ancora a casa soa,
e el segna l'ora de la Binastroa!...

²¹⁵ *strine*: secche, aggrinzite.

²¹⁶ *cuculo*: orologio a cuculo.

²¹⁷ *coa*: coda, nel senso di pendolo.

LIBRO III
IN CITÀ
E IN CAMPAGNA

GIARDIN DEL GIUSTI²¹⁸
(FRAMMENTO)

— Una gossa... n'altra gossa...!

Fâte in là che la strangossa...²¹⁹

²¹⁸ «Magnifico è il giardino che tocca la cima del colle Castiglione, ridente di aiuole fiorite e di fontane barocchesche, e celante, nella selva dei cipressi secolari e delle piante rare, chioschi e loggette, antri sonori, uccelliere, viali tortuosi, antiche statue ed antichi frammenti».

S. M. SPAVENTI – Da «Verona»

«Ben noto è il giardino dai cipressi secolari dove i gusti umanistici fecero raccogliere lapidi e statue antiche. – Il verde labirinto fu disegnato nel 1780 da L. Trezza. – Nel 1705 si tenne in esso la prima riunione della Colonia Arcadica Veronese, e luogo più delizioso non si poteva trovare in città».

L. SIMEONI – Da «Verona»

²¹⁹ *Fâte in là che la strangossa*: tirati da parte che la coglie affanno.

criticava da ele sole
le vïole parmalose
mèse giale e mèse blu,
su l'orin²²⁰ de la fontana,
a una statua co le bròse²²¹,
che pianseva che mai più...

LA GUIDA: (*segnando*)

...una Venere romana!

I FORESTIERI:

- Bela... Stela... Vita²²² snela!
- Che facina da putela!
- E che brasso fusolà!

LA GUIDA: (*battendo la statua con un
martello di legno*)

— L'è bronsina...

²²⁰ *su l'orin*: su l'orlo.

²²¹ *bròse*: nel senso di muffe.

²²² *vita*: busto.

I FORESTIERI: (*commentando*)

— ...verdesina
soto l'aqua cantarina,
che la spiansa²²³ de rosà...

LE VIOLE DEL PENSIERO:

— La se lava ogni matina,
ma l'è sempre impatacà!

SPOSINI: (*in viaggio di nozze*)

Lui — Pensa, cioci, che stasera
te torò su i me zenoci,
co i me oci ne i to oci
co l'amor che boie in sen...

LE VIOLE DEL PENSIERO:

— Cioci... poci... cioci... poci...

SPOSINI:

— E do ore dopo çena,
ci sarà quei che ne tien?

Lui — G'ò un pensier che me fa pena...

Lei — ?!?

²²³ *spiansa*: spruzza.

Lei – De volerle massa²²⁴ ben...

Lei – Benedeto sto pensier...!

LA CAMPANELA DEL CUSTODE:

...Dèn!

LE VIOLE DEL PENSIERO:

— Eco un altro forestier!²²⁵

²²⁴ *massa*: troppo.

²²⁵ Il giardino del Giusti, è uno dei monumenti naturali più visitato dai forestieri.

NOTA

Sottoriva, è una antica contrada a portici, che dà sull'Adige, dove era una magnifica accolta (vedi sonetti de l'«Aqua grossa») di molini natanti all'ombra di S. Anastasia, e sbocca sull'alto nella Pescheria Nuova. — Un tempo sull'angolo di detta Pescheria esisteva da moltissimi anni un caratteristico banchetto di frutta e dolciumi «*da la vecia Naida*».

LA GOLOSA

La vien su da Sotoriva
co le man ne la traversa²²⁶,
co la sbèssola²²⁷ roversa
e 'na voia sul copin...

La voi farghe da cativa
scantonando le parole,
ma la magna le miöle²²⁸
che le sà da brustolin...

Se una sposa ghe dimanda:
«moretina cosa g'ala?»
la fa un sesto co la spala
come a dir: «quel che vôi mi».

²²⁶ *traversa*: grembiale.

²²⁷ *sbèssola*: mento pronunciato in fuori.

²²⁸ *miöle*: semi di zucca abbrustoliti.

La sta dura, drita, granda,
no se sà cosa la g'abia...
ma la sbocia da la rabia
come un bòcolo patì...

Da la «Naida» in Pescaria
gh'è ogni sorta de caprissi:
regolissia, peri missi,
legno dolçe, el sucarin...

La fa finta de andar via,
ma la tasta un fià de tuto,
de ogni pasta, de ogni fruto;
la svalisa el boteghin!

Da un introl²²⁹ de la contrada
sponta su «Suca, baruca»...²³⁰
La fa i denti, la li struca,
che la move el sgrisolin...

La vol farghe da rabiada,
la se spiega solo a moti,

²²⁹ *introl*: vicolo.

²³⁰ *suca, baruca*: la zucca marina, cotta al forno e gridata così dai venditori ambulanti di frutta cotte.

ma la compra i pomi coti
e la suca col brusin...²³¹

Bruta çena a Sotoriva,
quando a tola²³² la se senta:
no ghe incontra la polenta,
ghe fa stòmego²³³ el brodin...

La spua verde, la saliva,
la g'à in moto el mal de pansa,
la speluca²³⁴ 'na naransa,
la vol morto anca el lumin...

«Mama aiuto! – Dio, che gropo
me fa i vermi ne la gola!
Gh'è du diavoli che sgola
sora i ferì del letin...»

²³¹ *brusin*: bruciaticcio.

²³² *tola*: tavola.

²³³ *ghe fa stòmego*: le ta nausea.

²³⁴ *la speluca*: pilucca.

E la mama el giorno dopo
«No lo vôi. che no lo voio!»
co una chîcara de oio
la ghe liquida el morbin!

LE VOSSE DE LA CORTE

LE VOSSE DE LA CORTE

I.

— Da un par de loghi, che dà sora in corte
sensa vasi, nè gabie, nè putini,
che no g'ò done che li tegna su...

Godo la chiete de ste case morte,
filo un silensio fato de... puntini,
ma me sento paura anca de lu...

*

* *

— De campane no ariva che le prime;
çerte «Ave Marie» sconte, paesane,
che te porta el «bon di» de la passion...

E me le sogno a spasso par le çime
de i campanili, come tante mane,
che se incontra per far la divossion...!

*

* *

— *Dén... Dén... Dén...* — L'Ave Maria —

Dén... Dén!

Come pronto e che lucido me bate
tra vivi e morti tuto el me passà...

La me anima, o Dio, no g'à più ben,
fin che una vosse sbrega²³⁵ fora: Late...!
L'è el latar de la corte e tiro el fià!

*

* *

— Me volto e dormo — M'è 'ndà via l'angossa,
çerco el fresco del leto ne i cantoni,
torno ai me sogni pieni de color...

Ma da lì a un poco gh'è 'na vosse grossa
zò ne la corte che la ciama: Toni!
L'è la solita sveia del pistor²³⁶...

²³⁵ *sbrega*: lacera.

²³⁶ *pistor*: lavoratore del pane.

II.

— Siora Ninì da un poco la s'à sconto,
par la rason del sogno che ve conto:

Ninì, una note, sora i copi bassi
de le casete in fondo al vicoletto,
l'à sentido dei passi...

J'era omeni strassi²³⁷,
co la lanterna e un fondo de sacheto;

j'era diavoli neri,
che butava de i sassi,
drento dal finestrin de i so pensieri...!

La s'à messo el corpeto,
l'à verto la finestra e con dispeto:
«Dove andeo bruti omassi?»
G'à risposto un gobeto:

— Siora curiosa n'à mandà qua uno
a supiar foie morte,

²³⁷ *strassi*: straccioni.

contro a quele finestre e quele porte
che sera fora el vento de l'autuno.

Alora, ela la s'à visto persa,
e un maledeto colpo de tosseta,
g'à fato tombolar mesa scufieta
quasi roversa;

e alora ela l'à pensado: in fondo,
mi che mora così, che so sta onesta
e tante amighe che j-è sempre in gresta²³⁸,
le resta al mondo?

Così quando la sente sonar vinti
ani, che el sangue boie ne la testa,
Ninì se stufa de far fiori finti,

Ninì se insogna un capelin de piume,
Ninì sospira un vestitin da festa,
e sospirando se ghe smorsa el lume...!

²³⁸ *in gresta*: ingalluzzite, in capriccio.

AQUA IN GELO... AQUA

NOTA

Siamo a Verona, d'estate nel secondo anno di guerra. La città è sotto l'incubo delle frequenti incursioni di areoplani nemici, specie dopo la tragedia sanguinosa del 14 Novembre, che costò la vita a ben quaranta innocenti.

Tali incursioni erano segnalate ai cittadini con tre colpi di cannone e i rintocchi del civico Rengo²³⁹, il maggiore bronzo della Torre dei Lamberti, sovrastante la celebre piazza delle Erbe.

Appunto su questa piazza, imminente alla torre, dalla quale piovevano improvvisi e cupi i rintocchi, si svolgeva il massimo trambusto. La vasta piazza, con un disordine folle si vuotava in un attimo. Il mercato s'immergeva paralizzato in un silenzio pauroso d'attesa.

²³⁹ *Rengo*: arringo.

Tutti correvano ai ripari, nei rifugi e nelle cantine, mentre per le vie della città correvano i bersaglieri con la cornetta, perchè nessuno restasse allo scoperto. Tutti i negozi ed i portoni dovevano rimanere socchiusi per i ritardatari.

Ai nuovi rintocchi del Rengo, più rapidi e festosi cessava l'allarme e la città riprendeva in un momento la sua vita di prima.

AQUA IN GELO... AQUA!

I

Eco giorni de gran caldo,
che le siore scapa ai bagni;
quei dal giasso²⁴⁰ fa guadagni
e le angurie²⁴¹ bate saldo...

Ouff! Che stófego²⁴²; i se senta,
fin a l'ombra de un capel,
e col sol che brusa in çiel,
va a remengo²⁴³ la polenta...

²⁴⁰ *quei dal giasso*: venditori di ghiaccio.

²⁴¹ *angurie*: cocomeri.

²⁴² *stófego*: soffoco.

²⁴³ *va a remengo*: va a male il raccolto.

VOCE DALLA VIA:

— *Aqua in gelo... Aqua!*

Crepa i muri e su i portoni
scota el lustro de i otoni;
j-è brasèri i marciapiè...

Sì che i omeni più fiachi,
g'à le ale in fondo ai tachi,
come i servi del cafè...

I signori, più sicuri,
tien tapà finestre e scuri
pisolando²⁴⁴ sul sofà...

Rusa²⁴⁵ ai veri dei saloni,
'na fanfara de mosconi,
nel silensio de l'istà...

VOCE:

— *Aqua in gelo... Aqua!*

²⁴⁴ *pisolando*: dormicchiando.

²⁴⁵ *rusa*: sussurra.

II.

La Nineta, mesa mata,
coi brassini a raso l'osso,
da la sè²⁴⁶ che l'à desfata
l'à sugado fin el posso...

Co un tapeto su le spale
e col slancio de un pompier,
la fa i salti par le scale
smanegando un gran bicier...

VOCE:

— *Aqua in gelo... Aqua!*

Aqua in gelo! Ma sta fiamma,
che s-ciopeta²⁴⁷ drento al cor,
che me tira e che me ciamma
verso el santo tricolor,

²⁴⁶ sè: sete.

²⁴⁷ s-ciopeta: scoppietta.

no gh'è aqua, no gh'è giasso
che ghe smorsa via el calor...
Quà una s-ciabola, che masso,
che devento un gran valor...

VOCE:

— *Aqua in gelo... Aqua!*

Ma la Nina co i so basi
'n' altro fogo va a impissar²⁴⁸:
— Resta in casa... Magna e tasi,
te sì vecio da copar...

Vien quà in brasso; no guardarme
che son bruta...! No tentar...

(*Boum...! Don, Don...! Eco l'alarme!*)

No lassarme... No çigar!

²⁴⁸ *impissar*: accendere.

III.

Le cornete²⁴⁹ in fondo al vicolo,
le fa un son che ne impressiona...
Semo in meso a un gran pericolo;
l'è la fine de Verona...!

Ne le caneve segrete,
tuti in fasso a la imprevista...

(*Boum...!* 'Na bomba... Aiuto, el prete!)

— L'è andà zò dal farmacista!

— Manco mal, che in te sta tomba,
par de vivar nel butier...

(*Boum!...* Madona! N'altra bomba...)

— L'è andà zò dal formaier...!

*

* *

²⁴⁹ *cornete*: trombe.

Passa un secolo de ani,
che se ciapa e reumi e tosse,
ma par aria gh'è i 'taliani,
che i fa un *roon* che se conosse...

Semo salvi... Fora, fora,
dal martirio – Oh Dio Signor,
quanto tempo e dopo ancora
duraràlo sto teror!?

Don, Don, Don, Don, Don...

Eco el Rengo traditor!²⁵⁰

IV.

Gran miracoli se vede
da no dirli gnanca in ciesa;
l'è una forsa, una sorpresa
l'è un «*Don Dom*» che se ghe crede...

²⁵⁰ Nel senso che avverte d'improvviso.

No l'è el Rengo del Consilio,
che fa crèssar la polenta²⁵¹
ma una musica portenta,
che ne manda in visibilio...

Don... Don... Don...

Core gambe, senza piombi;
respiremo a du polmoni
e le ale dei colombi
se spresona da la Tor...

Soto el sol de i ombreloni
torna in moto la balansa,
e ci ha perso la baldansa
dà la spina al bonumor...

Don, Don, Don...

Viva el Rengo traditor!

²⁵¹ Una volta quando la torre chiamava a consiglio, quelli giù dalla piazza gridavano: *Ancò cresce la polenta!*

La fontana de Verona,
pissa forte che la sona
come un globo de cristal...

E i tramvai, che la sa bela,
tira a man la campanela
che i par mati in carneval...

Zò dai pòrteghi del Gheto,
co le çeste e col careto,
torna i sèngali²⁵² al marcà...

Le barchete coi gelati,
le morose coi pecati,
l'aqua in gelo col mistrà!

²⁵² *sengali*: zingari.

I CAVALERI

I CAVALERI

Piovesina! – Aqueta fina;
qualità tra el magio e el giugno;
guarda rose che sparpugno²⁵³
par far leti²⁵⁴ a la me Nina,
quela Nina che da ieri
l'è in d'afar coi cavaleri!²⁵⁵

Piovesina! – Su le lastre
fila zò le gosse morte;
a la porta de la corte
'na donzèna de polastre
«Cò, cò cò» le se lamenta,
che l'è scarsa la polenta!

²⁵³ *che sparpugno*: che sciupo, che spoglio.

²⁵⁴ *leti*: si allude al letto dei bacolini.

²⁵⁵ *cavaleri*: i bachi da seta.

La Sia Minica l'è in sagra
par i schei de le galete,²⁵⁶
che ghe fa calar le tete,²⁵⁷
che la fa deventar magra...

Siti e pian, che no se schersa
quando i dorme de la tersa...

Drite, in brasso ai so morari²⁵⁸,
co le cotole in traverso
le putèle le fa el verso
de cantarghe ai so bòari:
gnente, cari!

Pela, pela – pelarina,
che diman fêmo mosina²⁵⁹;

²⁵⁶ *i schei de le galete*: il provento della vendita dei bozzoli.

²⁵⁷ *che ghe fa calar le tete*: la stagione dei bachi richiede molta cura e fatiche e soprattutto veglie, di modo che molte donne ne escono esaurite.

²⁵⁸ *morari*: gelsi.

²⁵⁹ *mosina*: salvadanaio, risparmio.

'na fanfàra de cuciari,
tuto oro de cusina,
la pignata, el sopressin²⁶⁰,
la gradèla col tripiè,
e la bala da caffè²⁶¹
col so mato masenin²⁶², ²⁶³
e el moroso col morbin...
Piovesina!...

²⁶⁰ *sopressin*: ferro da stirare.

²⁶¹ *bala da caffè*: tostino a forma sferica.

²⁶² *masenin*: macina caffè.

²⁶³ Si allude a certe piccole spese che fanno le donne di campagna col ricavato della vendita dei bozzoli.

SAN NICOLÒ

NOTA

La piazzetta di San Nicolò, nei pressi dell'Anfiteatro romano, è uno dei più armoniosi, solitari recessi della parte centrale della città, non ancora turbato dalla presenza di un monumento.

La chiesa di San Nicolò, dalla facciata scheletrica in cotto, fu cominciata nel 1627, su disegno di Lelio Polesini. Le porte minori della chiesa provengono dal palazzo Sambonifacio, poi Vela, ora Negri di Via Cappello.

Non dispregevole saggio di architettura è un angolo del palazzo Sansebastiani, detto dei Diamanti (a somiglianza di quello famoso di Ferrara) che fu costruito nel 1582 e porta sul tetto comignoli artistici ed originali.

Detta piazzetta, si affolla una volta all'anno nel dì della sagra di San Gaetano (7 Agosto) con grande concorso del contado, che aspetta il tradizionale

miracolo, e coi denari ricavati dalla vendita dei bozzoli, fa buona parte delle sue provviste di casa e di vestiario per l'inverno.

SAN NICOLÒ

I

La piasseta de la ciesa,
tra un quadrato de albareti,
mete in vena, a la destesa,
'na donzèna²⁶⁴ de oseleti,

che col «*ciò, ciò, cioci ciò*»
tien sveià San Nicolò!

Ciesa seria – intrata²⁶⁵ magra;
par far fronte a le più spese,
gh'è la messa de le diese...²⁶⁶
Para avanti anca la sagra,

²⁶⁴ *donzèna*: dozzina.

²⁶⁵ *intrata*: nel senso di reddito, prebenda.

²⁶⁶ *messa de le diese*: messa signorile.

che la vien 'na volta a l'ano,
in onor de San Gaetano!

Quel l'è el colpo dei negossi
de tabari e de velete;
gira i schei de le galete,
la Via Nova l'è in scartossi;

lassa far le done a ele
de curarne le scarsele...!

II.

La piassetta de la ciesa,
tra un quadrato de albareti
mete in moto a la destesa
çentenari de omeneti,

che col *cioci, cioci, ciò*
tien svejà San Nicolò!

Lì tacà che i canta e i bala
tra saltini e capriole,
su i bancheti de le scole
gh'è i putei de Don Segala;²⁶⁷

l'è un bordel fato a so modo,
e gh'è anca me neodo²⁶⁸...

²⁶⁷ Geniale e simpatica figura di antico educatore.

²⁶⁸ *neodo*: nipote.

III.

Se te tiri ancora avanti,
no ciaparte a la sprovista,
che el palasso dei Diamanti,
a vardarlo el tol la vista.

Ma j-è pierre massa grosse,
par sfodrarle²⁶⁹ a le me nosse...

²⁶⁹ *sfodrarle*: sfoggiarle.

IV.

Torna indrio de qualche passo,
da la parte de la Brà...

Riga drito e guarda basso,
tiente al muro ben tacà,

Se te vol che el cor se speia²⁷⁰
'te na granda maraveia...

L'è una bestia che te fissa,
con un fulmine de ocioni,
l'è un gigante che se indrissa
par magnarte in du boconi;

l'è la crâpa de la Rena
senza denti e senza età,
che de festa, a pansa piena
la tien drento una çità...!²⁷¹

²⁷⁰ *speia*: specchia.

²⁷¹ Si ricordano gli antichi e moderni spettacoli popolari, per i quali l'Arena si adatta magnificamente.

L'AUTUNNO AL ME PAESE

NOTA

L'«Autuno al me paese» e la susseguente poesia: «La vendemia dopo el Rosario» hanno per modesto ispirato teatro campagnolo i paesi ed i poggi che rallegrano con le loro armonie, l'ingresso autunnale nella Val Pantena (valle di tutti gli dei) e specialmente nel territorio di Potano, Quinto e Santa Maria delle Stelle – alle porte di Verona. – L'A. nella sua giovinezza vi passò qualche periodo di villeggiatura.

*

* *

La Madonna del Rosario, che ricorda la vittoriosa battaglia di Lepanto, scade la prima domenica di Ottobre ed è molto onorata di processioni e di feste nell'alto Veronese ed in città nella magnifica chiesa di Sant'Anastasia.

*L'AUTUNO AL ME PAESE*²⁷²

I.

Eco Autuno! – Zò el sipario,

che i paroni i séra i conti –

Le servete da salario,

(dure e stagne

come un sacco de castagne)

le sfagota via da i monti...

Do campane: Mina e Mena,

le parecia la novena

del Rosario.

Otobre, Otobre te sì un gran bel mese,

ma bisogna passarlo al me paese.

²⁷² Per nozze Natale Gramola – Olga Fontana – Schio (23 Aprile 1914).

II.

Sì – de giorno el sol ne ciama,
ma, la sera, a tempo e logo
co le man contro la fiama

(rosse, ardente
che le par fin trasparente)
se sta alegri, incosto²⁷³ al fogo...

— Ohe, castalda, Mina, mena
la polenta par la çena
de la gente...²⁷⁴

«Quatro mortadelete ben destese²⁷⁵,
ma ghe vol i porçei²⁷⁶ del me paesel»

²⁷³ *incosto*: di faccia.

²⁷⁴ *gente*: la gente della fattoria.

²⁷⁵ *destese*: aperte.

²⁷⁶ *porçei*: maiali.

III.

Quante lodole sul passo,
trà el bagnado de la frasa!²⁷⁷
Quanti pìtari²⁷⁸ in t'el lasso!

(Cori, cori,
tuti quanti cassadori,
con le vis-cie e co la stasa)²⁷⁹

Do çivete: Mina e Mena,
le tradisse a pansa piena
de pantasso.²⁸⁰

«Un bel rosto de osei tiradi a spedo,
polentina te vedo e no te vedo!»

²⁷⁷ *frasa*: rugiada brinosa.

²⁷⁸ *pìtari*: pettirossi.

²⁷⁹ *pantasso*: frattaglia per le civette.

²⁸⁰ Nel senso ironico.

IV.

La vendemia bianca e rossa
ciama fórbese e cantári
co i boari e la tinossa.²⁸¹

(Le vilote,
che fa el giro de la note,
le tien caldi i fogolari).

Do paesane: Mina e Mena,
col so moro²⁸² a la catena
le scartossa...

«Otobre, Ottobre te sì un gran bel mese,
ma bisogna passarlo al me paese!»

²⁸¹ *tinossa*: tino.

²⁸² Nel senso di innamorato, schiavo dell'amore.

LA VENDEMIA
DOPO EL ROSARIO

LA VENDEMIA DOPO
EL ROSARIO²⁸³

Nina, soto la pergola
gh'è pien de foie giale...
L'inverno che le stòfega²⁸⁴
ride a le nostre spale;

vòltete incosto e bùteghe
'na ocià de le più brute,
che ghemo la salute
e semo zòveni!

Te gh'è i oci che lagrima?
Te sguissi de paura?
Manda a dotrina²⁸⁵ i scrupoli
e l'amor mio pastura...

²⁸³ Per Nozze Zen Bedoni e Maria Dall'Ora — Verona, 20
Luglio 1918.

²⁸⁴ *stòfega*: soffoca.

²⁸⁵ *dotrina*: la dottrina cristiana della domenica.

Eco de l'ua magnifica:
moscata e marzemina²⁸⁶;
Viva la nostra Nina,
che ghe faremo un brindisi!

Guarda! Madone e diavoli
sfórbesa e tosa i câi²⁸⁷;
i graspi i casca e i sanguena
senza dir gnanca un: ahi!

Le vigne che le spásema
del solito martirio,
le canta nel delirio:
«Adio el me popolo!

Adio graspi, adio balsamo
signor de tante feste,
adio fameie piccole
fate de çento teste...

El sol che scalda e ilumina
sta perfession de Dio,

²⁸⁶ *marzemina*: qualità d'uva da pergola.

²⁸⁷ *câi*: tralci della vite che sostengono i grappoli (*graspi*).

ve fa pagar el fio
nel fondo de una cáneva...»

Guarda! La bela Mincola
dai brassi forti e mori,
la sbalsa su i du sócoli
'na carga de tesori...

Dio, che scaldada! Fermete!
La ne risponde: no,
la core verso i bò²⁸⁸
e el zerlo²⁸⁹ el sigola...!

Driti sul caro, i omeni
drente la mostadora,
i calca, i pesta, i sforcola
l'ua che la sbocia fora;

el par che i bala, i cócola
le done del so regno;
el mosto da l'ordegno
el pissa, el sgòssola...

²⁸⁸ *bò*; buoi.

²⁸⁹ *zerlo*: arnese di legno ricurvo per reggere due cesti o secchi.

Giornade memorabili
j-è queste, fra le bele;
l'Inverno fa bassìsego²⁹⁰
su e zò par le tirèle²⁹¹;

la morte inesorabile
che da lontan bestemia,
la pensa a la vendemia
de le nostre do anime...!

Ma ti, che da la pergola
piena de foie giale,
te scurli²⁹² zò el pericolo
sul bianco de le spale,

guardela in faccia e fulmina
'na ocià de le più brute,
che ghemo la salute
e semo zòveni!

²⁹⁰ *bassìsego*: altalena.

²⁹¹ *tirèle*: tiranti delle viti fra i due sostegni.

²⁹² *scurli*: scrolli.

I ULTIMI MOLINI

NOTA

Per decreto comunale i molini nantanti, che esistevano lungo il corso del fiume Adige in città non possono essere più riparati nè rinnovati per qualsiasi infortunio, dato che in caso di piena presentavano, se travolti, un serio pericolo per i ponti. Così sono destinati a sparire anche gli ultimi ed accigliati molini superstiti della Campagnola in Borgo Trento, a monte del ponte Garibaldi.

*

* *

Palazzo Ottolini – Della II metà del secolo XVI con grandioso portone e maestosa facciata anche sull'Adige.

*I ULTIMI MOLINI*²⁹³

A TINA

L'era una note de quei giorni caldi
par San Martin ne la seconda istà,
quando fora dal ponte Garibaldi
pianin, bel belo, me son via incantà

girandolando zò par Campagnola,
dove se impegna i ultimi molini:

*«Adio veci e onorati citadini,
quanto staremo a far la scapriola?»*

El più negro de lori el m'à risposto
rodolando le másene²⁹⁴ a la granda:

*«Che colpa ghe n'òì mi se ci comanda
no sempre el g'à le so fassine a posto?»²⁹⁵*

²⁹³ Per nozze Ernesto Udine e Tina Pizzamiglio – Verona, Marzo 1919.

²⁹⁴ *màsene*: macine

²⁹⁵ Nel senso di non aver la testa a posto.

L'Adese, che el colava fra le pale
de le verghe de argento – co un scurlon²⁹⁶,
comodandose i veci su le spale,
Ab! – l'à dito: L'è proprio una passion!

*

* *

Gh'era la luna! – Che, a star casa questa
manca la prima dona de la s-cena;
la g'avea i oci inçercoladi in testa
e el solito facion de luna piena,
col naso schisso e 'na siera stupenda
da sfigurar qualunque sia lampion,
che se vedea i morosi a far marena
de basi – su quel altro muralion!
I brassini infassà dei persegari²⁹⁷
me segna el casamento de Otolini,

²⁹⁶ *scurlon: scrollata.*

²⁹⁷ Gli alberi del pesco in inverno sono fasciati di paglia per proteggerli dai rigori del freddo.

quel bel palasso dove gh'è i to stari²⁹⁸,
cargo de colonati e de slusini²⁹⁹.

E in quell'ora de incanto, chieta, chieta
del me rosario desfilando i grani,
te me sì vegnù in mente a tri quatr'ani
quando te me disei: *Canta poeta!*...

«*Canta, canta poeta!*» O Tina cara,
te silabavi in quella santa età,
e mi tolendo in man la me chitara³⁰⁰
so andà cantando via par le città!

Ma adesso che un bisogno de riposo
de campagna e de sol se fa sentir,
ti te te buti in brasso del to sposo
e mi me sento un pochetin morir.

E con più va lontan quella parola
«*Canta poeta*» e la se perde in zò...

²⁹⁸ *stari*: abitazione.

²⁹⁹ *slusini*: luccicori delle vetrate.

³⁰⁰ *Chitara*: per lira. – L'A. allude ai suoi pellegrinaggi poetici.

Quanto staremo a far la scapriola,
me çiga i veci saludadi ancò...!?

E l'Adese, che vien da Castelvecio,
quasi cantando in libero trentin:
guarda che luna, *toi*, voltete al specio,
che la vita l'è tuta un gran molin!

**LA SPESA IN
PIASSA DE LE ERBE**

Bel tempo, che piove!

— Comare, bongiorno

— Bisogna che scapa...

(e no le se move)

La Tor³⁰¹ fa le nove
segnando la tapa...

— Notissie?

— Nissuna:

Marì co la luna,
i fioi ne la stala,
el porco in la cuna,
la lissia nel forno...³⁰²

³⁰¹ *la Tor*: la torre dei Lamberti, che domina la celebre piazza delle Erbe.

³⁰² Scherzo popolare di campagna, che indica confusione.

— Comare, bongiorno!
— El pan da lavare...
— Bongiorno comare!
G'ò tanto da fare...

— La vita l'è cagna;
— Abasso ci magna!³⁰³
(la piova le bagna)
— Gran porco paese!
— Ben 'nemo a far spese.

La Tor fa le diese!

³⁰³ Nel senso di chi sfrutta il mercato.

CONSILI

Se te pensi al to moroso,
guarda ben che no i te veda;
quela vèntola de seda
qualche volta pol tradir,
co la scusa,
che l'è sbusa...

*

* *

Se el birbante el cambia idea,
parchè ben no 'l t'en volea,
piansi in modo che i te creda,
sbrega e bagna fassoleti,
che i sia picoli e a buseti
in maniera che i te veda...

Sol con queste verità,
qualche altro cascarà!

CUSTOSA

Tra campi vignadi, la strada maestra
se slonga, se slarga fra verdi de sesa³⁰⁴,
la riva del monte, la gira de là.

Coi brassi incrosadi, così, a la finestra,
mi vedo l'Ossario, Custosa, la ciesa
e penso a le guere del tempo che è stà...

Zò in corte do vache tacade al versòro³⁰⁵,
vien drento dai campi col muso a la stala;
l'è l'ora de çena, del dolse dormir;

ah forsi ste bestie sul bel del lavoro
j-à verto 'na testa, j-à roto una spala,
de veci soldadi, che stenta a sparir!

³⁰⁴ *sesa*: siepe.

³⁰⁵ *versòro*: aratro.

SAGGIO DEL «BARTOLDO»

EL BARTOLDO
(SAGGIO)

1.

Al tempo che Alboin re de Verona,
tegneva le corte³⁰⁶ su a Castel San Piero,
e l'Adese el girava a la carlona,
strassinando da mato el so poliero³⁰⁷,
voi che da i bagni caldi de Caldiero³⁰⁸
dopo de aver ben bastonà la dona³⁰⁹,

³⁰⁶ *le corte*: la reggia.

³⁰⁷ *poliero*: puledro.

³⁰⁸ Le antiche terme romane di Giunone a sei miglia da Verona sulla via Vicentina.

³⁰⁹ *dona*: moglie.

el Bartoldo vilan fasesse viaio
co un quarel de polenta e del formaio!

2.

Gh'era in aria un *ciò ciò* de primavera,
che meteva in boresso tuti quanti;
ci vestiva una giaca più ligiera
e ci andava descalsi e senza guanti;
i albari metea fiori galanti,
su i castei sventolava la bandiera,
e Bartoldo anca lu come da un vaso,
butava fora brufoli³¹⁰ sul naso...

3.

Par combinar la ghigna de sto omo,
ah! no convien 'conomisar parole,

³¹⁰ *brufoli*: foruncoli.

che çerti mostri sul portal del Domo,
j-era in confronto suo gropi de viole;
la so pele pareva fata a spongiòle
che j-è quei fonghi che vien zò da Como,
e le mane bison che te le cubi³¹¹
al bruschineto che se neta i tubi...³¹²

4.

La so testa sonèa³¹³ la piassè grossa
bocia de anguria mal maurada in tera,
che la porta le plache de la lossa³¹⁴.
Do gran recione a la carabiniera

³¹¹ *che te le cubi*: che le paragoni.

³¹² *tubi*: i tubi della lucerna.

³¹³ *sonèa*: sembrava.

³¹⁴ *lossa*: terra umida.

sora un naso girevole a cerniera
e 'na bocassa che faseva angossa:
oci de fogo, segie³¹⁵ de pel mato,
eco Bartoldo e 'l so più bel ritrato!

5.

E pur drento a sta anima vilana
scolpida da un birbante de scultor,
gh'era un vagon de inteligensa sana,
insucarà de spirito inventor –
che anca davanti a un re, a un imperator,
ben o mal che sonasse la campana,
el Bartoldo vilan, ma furbo e forte
l'era bon de zugar galine e cortel!

³¹⁵ *segie*: ciglia.

6.

L'era la corte un gran palasso a giorno
sul genere de quei che i fa in confeti:
lôse e giardini ghe girava atorno
su colonete traforade e archeti,

da dove sventolando i fassoleti
quando qualche guerier sonando el corno,
se lo vedea passar arme e bandiera
sul marciapiè del ponte dela Piera...³¹⁶

³¹⁶ Ponte romano sotto il Castel San Pietro.

CONGEDO

L'ULTIMA LEVA

Passarà i ani e frusto l'orologio,
vegnarà anca par mi quel certo giorno
che marciarò al Ricovaro, al contorno
de quei lumini che no g'à più oio;

Ociai sul naso, lesarò sul sfoio,
tabacando a la scatola de corno,
co i oci bisi che se guarda intorno,
sempre in sospeto de un qualunque imbroio...

Passarà i ani, e co la man che trema,
saludando i più veci che va via,
senza un ricordo, senza una bastiema,

Me sentarò su le me quatro asse,
aspetando, all'introl³¹⁷ de l'agonia,
che i ciama soto quei de la me classe!

³¹⁷ *introl*: vicolo chiuso.

INDICE

PREFAZIONE – PRIMAVERA

Libro I.º – I SOGNI

1. Sogno de la Nina in montagna
2. La canonica de Sant'Alberto
3. La morte del botegar
4. Ultimo de carneval

Intermezzo: I SBUSA NEVE – I-X

Libro IIº — DONA LOMBARDA

1. Da le cronache di Paolo Diacono
2. Proemio dell'Autore
3. Dona Lombarda:
 - I. – La Fontana del Fero
 - II. – La note de San Zuane
 - III. – El Castel
4. Notizie critiche e polemiche sulla origine ed essenza della
Dona Lombarda

Intermezzo: SOGNO DE L'AQUA GROSSA – I-IX

Libro III.º – IN CITÀ E IN CAMPAGNA

Giardin del Giusti

La golosa

Le vosse de la corte – I-II
Aqua in gelo, aqua
I cavaleri
San Nicolò
L'Autuno al me paese
La vendemia dopo el Rosario
I ultimi molini
La spesa in piassa de le Erbe
Consili
Custosa
Saggio del Bertoldo
CONGEDO – L'ULTIMA LEVA